



Lleó Fontova

# El Rustic "Bertoldo,"

Farsa en quatre actes, de

FREDERIC SOLER (Pitarra) *pseud*

JOSEP FERRI I CODINA

JOAN MOLAS I CASAS

Dugues Pessetes

Bonavia i Durán. - Impressors  
Carrer Boqueria, 20. - Barcelona



EL RÚSTIC «BERTOLDO»



# El rústic “Bertoldo,,

FARSA GROTESCA EN QUATRE ACTES I EN VERS

ORIGINAL DE

FREDERIC SOLER (PITARRA)

I

JOAN MOLAS I CASAS

*Estrenada en el Teatre Català (Romea)  
el dia 2 de Maig de 1886.*

---

PRIMERA EDICIÓ

---

BARCELONA  
CASA EDITORIAL DE TEATRE  
BONAVIA I DURAN - Impressors - BOQUERIA, 20

1915

---

*Ningú podrà traduir ni representar aquesta obra sens permís de la SOCIETAT D'AUTORS ESPANYOLS, que es la única encarregada d'administrar-la, i amb ella deuràn entendre tots els teatres i societats particulars que vulgan representar-la.*

*Queden reservats tots els drets.*

---

## REPARTIMENT

### PERSONATGES

### ACTORS

La Reina . . . .	D. <sup>a</sup> <i>Concepció Pallardó</i>
Palmira . . . .	- <i>Carme Parreño</i>
Reparada . . . .	- <i>Catarina Mirambell</i>
Rosaura. . . . .	- <i>Concepció Palá</i>
La Fadrina . . . .	- <i>Catarina Fontova</i>
Dalmira . . . . .	- <i>N. N.</i>
La Viuda . . . . .	- <i>N. N.</i>
Bertoldo . . . . .	D. <i>Lleó Fontova</i>
El Rei . . . . .	- <i>Joan Isern</i>
El Comte Robert	- <i>Joaquim Pinós</i>
Enric . . . . .	- <i>Hermenegild Goula</i>
El Duc del Castell	- <i>Jaume Virgili</i>
Estornell . . . . .	- <i>Lluís Muns</i>
Crespi . . . . .	- <i>N. Baró</i>
Un Agutzil . . . .	- <i>Frederic Fuentes</i>
El Duc del Estol.	- <i>N. N.</i>
El Comte Rosanas	- <i>N. N.</i>
Un Ugier . . . . .	- <i>N. N.</i>
Un Notari. . . . .	- <i>N. N.</i>

*Guardes, Cortisans, Ugiers,  
dones del poble, dames del palau, ciutadans  
i acompanyament*

*La escena passa a la Cort d'un país imaginari  
i a ses immediacions. Epoca 16...*

*Dreta i esquerra, les del actor*





Digitized by the Internet Archive  
in 2015



---

## ACTE PRIMER

---

*Falda d'una montanya coberta d'un bosc de pins i altres arbres propis d'un lloc agrest. Al fons, camins que s'enfilen perdent-se pe'ls costats. A primer terme de l'esquerra, una barraca de troncs i palla amb pedris i dues portes; la primera, que es la de l'habitació, coberta per una parra frondosa i guarnida de penjarelles de fruits secs; la segona, es la del corral, i's tanca amb portella de troncs.*

### ESCENA PRIMERA

EL DUC i ESTORNELI, *vestits de cassa amb venables, baixen per la montanya*

DUC           Gràcia a Deu que veig on seure  
sense poder-me embrutar.

ESTOR.       Just. Allí veig un pedris  
com si us estés esperant.

DUC           Ves, espolsa 'l una mica.

*(Acostant-se al pedris.)*

que hi ha terra.

*(Estornell espolsa el pedris amb el mocador i l'estén després al demunt.)*

Llest està

per que hi sigui sa excel·lència.

DUC           *(Sentant-se)* Ail Estic desquadernat.

ESTOR.       L'exercici de la cassa  
no es propi dels vostres anys.

DUC                   ¿Còm dels meus anys? ¿Què't patolles?

ESTOR.               (Ai! ai! ai! ¿Qué m'ha escapat!)

DUC                   ¿Qué vols dir que jo só vell?

ESTOR.               ¿Vell sa excel·lencia? ¿Que's cas!

DUC                   Es que soc una criatura.

Si'm veus calvo i encorvat,  
no es l'edat, son els negocis  
que'm donen molts mals de cap.

Só del rei d'aquestes terres  
el ministre universal,

i es un càrrec, fill, que dona  
molt que fê i molt que pensar.

¡Trenta anys hà que'l porto sobre!

¿I sou tant jove?

ESTOR.

DUC                   ¿I què hi hà?

ESTOR.               M'admiro de la grandesa  
de vostre capacitat,  
puig si fa trenta anys que'l càrrec  
de ministre esteu gosant,  
i sou tant jove...

DUC                   Molt jove.

ESTOR.               Penso, senyor, admirat,  
que us degueren fer ministre  
quan us varen desmamar.

Siguèu vell o siguèu jove,  
el cert es que estèu cansat,  
i la cassa, com us deia,  
fadiga i no dona pa.

DUC

Calla, tonto. ¿Qué tu't penses  
que he vingut aquí a cassar?

Ja sabs tú, que bé'm serveixes,  
que sempre tinc algùn plan  
per surtir d'alguaa empresa  
que m'ajudi a mí a surar.

Jo penso'l plan, amb aquesta  
facundia que Deu m'ha dat,  
que't dic, noi... fins jo m'espanto  
de tení aquest talentàs,  
perque'ls sabis diu que's moren,  
i jo vull viure molt llarc.

Deie'm, doncs, que jo m'empesco  
els embolics, i acabat,  
com que a mí'l fer certes coses  
ni m'agrada, ni m'escau,  
et tinc a tú, que te'm cuides  
de tota la part manual,

com: si 's té de perdre un home,  
o bé algùn document fals,  
o fer dormî a una doncella,  
o frioleres d'aquest ram.

ESTOR. I pot contar sa excel'lencia  
sempre amb ma fidelitat.

DUC Aixís deu ser, per ço 't pago.

ESTOR. Just, perquè 'm paguèu ho faig.

DUC Ara, doncs, vaig a enterar-te  
de perquè he organitzat  
avui aquesta cassera  
que la noblesa hi pren part.  
A la Cort hi ha una doncella  
i un doncell que es son aimant;  
ell, molt ric; ella, molt rica;  
de manera que juntant  
aqueixas dugues riqueses,  
s'arriva a fê un caudalàs.  
Donques bé, jo vull juntar-les.

ESTOR. ¿Casant als dos joves?

DUC Cà!

¿Quàn m'has vist que jo trevalli  
pe'ls altres?

ESTOR. Això es vritat.

DUC El jove es l'Enric, el patge,  
fill orfe del Comte Artau,  
i la doncella es la filla  
del Comte Robert. ¿Què tal?  
*¡Bocatto di cardinale!*

ESTOR. Si que 's un riquíssim plat.

DUC Ara veuràs com comvino  
fer tots dos cops d'un plegat.  
Aquí l'únic que fa nosa  
es el patge que he dit ja.  
Jo só parent, un xic lluny,  
del difunt Comte d'Artau,  
però com que no n'hi ha d'altres  
só'l parent més immediat  
a qui pertoca sa herencia,  
si per qualsevol etzar  
l'hereu, fill i successor,  
arrivé a faltar mai.

ESTOR. No faltarà, perquè es jove.

DUC Sent jove i tot, faltarà.  
Pe'l que toca a la doncella,  
fent-li fondre 'l seu aimant,

ja la tenim disposada  
a dar-me la seva mà,  
si no de grat, per precepte  
de son pare, que 's igual.  
I com l'aimant que ho destorba  
dant-li valor per lluitar,  
també es, com t' he dit, el patge,  
tenim que 'm queda arreglat  
casament i herencia grossa,  
no més el fi procurant  
de fê al patge fonadís,  
que 's el que ara aquí 's farà.

ESTOR.

¿I quina part li pertoca  
en tal plan al vostre criat?

DUC

Aprofitant la cassera  
que ja a propòsit la faig,  
he tret de la Cort al patge  
que 's per'qui amb els convidats.  
Ara he manat que 'l cerquessen,  
a aquest bosc me 'l portaràn.  
Primer, de bones en bones  
jo veuré si accedirà  
a anarse'n lluny d'aquest regne,  
deixant-me ben net el camp.  
Si decàs no vol cedir-me 'l  
jo't faig a tú una senyal,  
me'n vaig, perque certes coses  
m'afecten; tú, amb altres criats,  
us tireu sobre 'l bon mosso,  
l'amarrèu ben amarrat  
a un arbre...

ESTOR.

I allí se'l mata...

DUC

No! no! Res de vessar sang.  
Deixeu-lo, que 'n donguin compte  
els llops, el fret o la tam.

ESTOR.

¿I si sentim els seus crits,  
o bé per casualitat  
ve un villà d'aquestos vols  
i, dolgut dels seus esclams,  
se li acosta i 'l deslliga?

DUC

¡Prou tothom se 'n guardarà!  
Penjaràs al coll del patge  
aquest cartell sagellat  
amb el sagell de mes armes.

*(Li dona un cartell enrotllat).*

ESTOR.

*(Llegint-lo), «Aquell que arribi a gosar*

a deslligar aquest home,  
pena de força tindrà».  
Està bé, quan sigui l' hora  
sereu en tot acatat.

DUC Doncs, mentres arriba l' patge,  
a qui ja he manat cercar,  
veiam si per' qui a la vora  
trovèm qui puga donar  
aigua o vi, que la cassera  
m' ha deixat assedegat.

ESTOR. Aquí hi ha aquesta barraca  
que alguna cosa hus daràn.

DUC Gent molt rústica i molt pobre  
deu-hen sê 'ls seus habitants.

ESTOR. *(Trucant a la barraca).*

Olal Obriu, que hi hà a la porta  
qui no 's té mai de esperar.

DUC No venen

ESTOR. ¡Obriu depressal

BER. *(Dintre).* ¿Quí demana?

ESTOR. Gent de pau.

## ESCENA II

*Dits, BERTOLDO, que obra la porta de la casa*

BER. ¿Quí ha trucat a casa nostra?

ESTOR. Persona de dignitat.

DUC ¿Has vist fatxa més horrible?

ESTOR. ¡Ès horrorós!

DUC ¡al ¡al ¡al

BER. ¿Que 'm trobèu lleig?

DUC No hi ha monstre  
que a lleig et pugui guanyar.

BER. Doncs la dòna 'm troba guapo,  
que 's el meu únic mirall.

¿No 'm dirèu ara amb qui parlo?

ESTOR. Amb qui molt deus respectar.  
Solsament alses la vista,  
la vista ja t' ho dirà.

BER. La vista molts cops enganya  
i a vegades sol anar  
l' aucellot de mala fatxa

disfressat de *pavo real*.

Jo ja us veig que aneu molt macus,  
sobre tot aquell d'allà,  
pero l'habit no fà 'l monjo.

DUC

Pero 'ls aires si que 'l fan.

BER.

Es que amb aires no m' hi fico  
perque solen costipar.

DUC

¿Quí sou vós, que amb personatges  
goseu a parlar tan alt?

BER.

Com que soc a casa meva,  
tant hi puc parlâ alt com baix.

DUC

¿Quí sou vós, us preguntava?

BER.

No n' hi ha prou amb preguntar.  
Després de preguntâ, us manca  
que jo us vulgui contestar.

DUC

¡Visca Deu, que tal malícia  
no he trobat mai en villans!

BER.

Ei que 'n tot un any no 's trova  
sol trovar-se en un instant.

DUC

¿Quí sou?

BER.

Ara vaig a dius-ho,  
puig mon nom es molt honrat,  
que ni he surtit de l'inclusa  
ni al meu pare 'l van penjar.  
Soc *Bertoldo*, per servir-vos,  
si no 'm maneu res pesat;  
home rústic de montanya  
que aquí visc en santa pau,  
boi fent el menys mal que puc,  
i tot el bé que m' es dat.

Parlo una llengua salvatge  
que no a tots sol agradar,  
del pa, en dic pa, i del vi, vi,  
eil si no l'han batejat.

Soc casat amb la Marcolfa  
que és dòna de pocs encants,  
pero aixís tinc la ventatja  
que no 'm carrega de cap.

Aquesta barraca es nostra  
i ja para de contar  
perque no tinc més hisenda,  
fora d' uns set o vuit pams  
que 'm toquen al cementiri  
quan em tinguen d'enterrar.  
De diner, ni mitja malla;  
de noblesa, ni un borrall;



servidors que'm facin feina  
no més tinc aquestes mans  
i un ruc, que ara es a l'estable,  
que no li pago jornal.

D'ambició, no'n tinc ni gota;  
de salut, per regalarn,  
i aquí visc amb tanta ditxa,  
menjant cols, trunfes o naps,  
com vós, que sou personatge,  
menjant perdius i faisants.  
De cara, ja ho podeu veure,  
un xiquet abunyegat;  
el cos, fet d'un tauló guerxo;  
els brassos, penjím penjàm;  
les cames, llargues i tortes  
com dos gánguils cap per vall.  
Així'm va parí la mare,  
aixís soc, aixís he estat,  
i aixís, plogui, troni o nevi,  
faci sol o temporal,  
vull seguir sense mudar-me  
fins que sigui amortallat.

¿I'l teu nom?

DUC

BER.

Ja he dit, *Bertoldo*.

DUC

Nom de rústic.

BER.

Tant s'està

per a dir *Bertoldo* o un rústic  
com per di' eccel'lencia o un gran.

ESTOR.

Té agudes. (*Al Duc*).

DUC

(*A l'Estor.*) Te insolencia.

¿No has anat mai a ciutat?

BER.

L'aucell de bosc no vol gavia.

DUC

¿No tens enemics?

BER.

[o? Cap.

Dic mentida, un en tinc que ara  
prop de mi està renegant.

DUC

¿Quí és?

BER.

El meu ruc, que al estable  
tinc fermat tres dies fà,  
sense dar-li gra ni palla,  
perque purguí un cert pecat.

DUC

¿Què t'ha fet?

Va enamorar-se'm  
d'una ruca del veinat,  
i, corrent derrera d'ella  
a mí a terra 'm va tirar.



- DUC            ¿I amb dejuni 'l corretjejes,  
                  com si fos un racional?
- BER.            Tant bé l'home com les besties  
                  el ventre es el punt més flac.  
I escoltèu, ara que hi penso;  
¿m'heu vingut a destorbar  
per demanar-me clemencia  
per a'l meu ruc?
- DUC                            ¡Gran villà!  
¿Tan vil objecte 'm suposes?
- BER.            No tindria res d'estrany,  
                  que la llei de Deu ens mana  
                  fer bé an els vostres semblants.
- DUC                            Insolent!
- ERTOR.            Hus aconcello,  
                  senyor, que no 'n feu cabal.  
Sempre en gent de baixa estofa  
trobarèu rústics modals.
- DUC            Ja té sort que no 'm convé  
                  ferm' coneixe, pe 'l meu plan,  
                  o si no sa mala llengua  
                  li costaba ser penjat.
- BER.            ¿Dirèu, per fi, què volíeu?
- ESTOR.          Mon senyor vol apagar  
                  la set, si li deu per veure.
- BER.            Això amb tota voluntat.
- ESTOR.          Servirèu a alta persona.
- BER.            Com si sigués un patà.  
                  Dit i fet, quan els enterren  
                  tots els homes son iguals.  
                  Esperèus, que al punt vos porto  
                  per poder-vos remeiar.  
                                                  (*Entra a la casa*).
- ESTOR.          Si'l rei que 's amic d'astucies  
                  i agudeses, per etzar  
                  conegué an aquest home,  
                  se 'l quedaba al seu costat.
- DUC            Ja tindrè jo bona cura  
                  de que no 'l conegui mai.
- BER.                            (*Surtint amb una carbassa de vi*).  
                  Teniu, i surtiu de pena.
- DUC            Jo acostumo a beure en vas.
- BER.            L'únic vas que tinc a casa  
                  es el còssi del corral.
- ESTOR.                            (*Traient-se un vas de cuiro*).  
                  Sempre estic per a servir vos.

DUC *(Beu amb el vas d' Estornell, pero escup i llença'l vi).*

Això es vi de condemnats.

Teniu, i aquí va la paga.

*(Tornant-li la carbassa amb una moneda):*

BER. Diner? Teniu, que os farà  
a vós més falta que a mí,  
per comprà amics i vasalls.

DUC ¿No 'l vols?

BER. Amb aquesta dòbla,  
de pobre no n' ixo pas,  
i a vós hus daràn al menys,  
si sabèu regatejar.  
un miler de cortesies,  
i de festes un quintà.

ESTOR. Mireu, senyor, que allí 'm sembla  
que a la gent ja veig baixar.

DUC Fem com qui d' aquí s' allunya  
perque 'ns deixi aquest en pau.  
Quedèu, doncs, amb Deu, *Bertoldo*

BER. Sempre es Deu on no 's fa mal.  
*(El Duc i Estornell se'n entren per la dreta).*

Ja tornen cap a la vila.

Deu'm dongui un bon quedar,  
que mai m' han causat enveja  
els que van cap a ciutat.

Jo m' entorno a ma barraca  
que ja m' hi espera 'l sopar,  
i després, sense cabories  
que 'm destorbin el descans,  
a dormir, fins que 'm desperti  
la claror del sol llevant.

*(Entra a la casa i tanca. Es va fent de nit).*

### ESCENA III

*El Duc, Estornell, aviat Enric, Crespí i criats*

ESTOR. *(Sortint amb el Duc).* Ja venen.

DUC Tú amb els demés  
sol deixeu-me amb el rival,  
i a la primera senyal  
ja sabs el meu plan quin és.

(Apareixen, baixant per la montanya, Enric, Crespi i criats).

ESTOR. Ja 'ls teniu, senyor, aquí.  
ENRIC (Al Duc). ¿Què's el que'm passa, senyor?  
Près ara em veig per traïdor,  
¿i es per ordre vostre?

DUC Sí.

(Els demés s'han fet enrera cap els bastidors).

ENRIC ¿Quin delicte hauré comès  
jo que no ofenc a ningú?  
Parlèu, que jo estic segú  
de no haber mancat en res.  
Descendent de noble casa  
ans de sentí l'ambició,  
ja ho tinc tot i tot ho só.  
Aixís que cenyexi espasa,  
jo só del rei brau soldat,  
disposo de gran riquesa,  
i'm donen la mà promesa  
de qui 'l cor em té robat.  
No conspiro contra vós,  
só lleal patge del rei,  
cap passió 'm posa sa llei  
sinó l'afany amorós  
que us he dit que porto aquí;  
sols penso en ser digna d'ella  
i del nom que 'm don ma estrella.  
¿Quí, doncs, es queixa de mí?  
¿Quí 's queixa de vós?

DUC

ENRIC

Quí?

DUC

Jo.

ENRIC

No pot ser pas amb justícia.

DUO

¿Vols saber-ho? Es per cobdícia.

Jo só franc; tinc això bò.

ENRIC

Cobdícia?

DUC

Com del moment  
que aquí en mon poder estàs  
ja més lliura no 't veuràs  
per referí 'l meu intent,  
vaig a esplicar-te amb franquesa  
el que descobrí 't proposes.  
Jo de tú, vull dugues coses:  
ta estimada i ta riquesa.

ENRIC

No us entenc.

DUC

Ja m'entendràs,  
i a fè que amb poques paraules.

No has d'haber seguit les aules  
per comprendre prompte 'l cas.  
Hi ha a la Cort una Palmira,  
filla del Comte Robert,  
que m' ha fet tornâ 'l cap vert  
del viu afany que m' inspira.  
Son pare dar-me-la vol,  
mes ella t' estima a tú,  
i no's casarà amb ningú  
volguent casar-se amb tú sol.  
Primê agravi. Es el segón,  
que tú ets l' hereu de l' Artau;  
per tú de les mans em cau  
el caudal més ric del mon,  
puig com jo 't vinc al darrera  
dins l' ordre del parentiu,  
es ben clà que sent tú viu  
el meu dret và 's considera.  
I com que jo'm vull casar  
amb la doncella que 't dic,  
es precís que sigui ric  
perquè me la vulguin dar.  
Vetaquí amb gran sencillesa  
el cas que sabê 't proposes;  
sols em manquen dugues coses:  
ta estimada i ta riquesa.

ENRIC

¿I vós que sou personatge  
el més alt que hi ha a la Cort,  
a n' el vostre deber sort  
li feu ara aquest ultratge?  
¿Còm pot tan baixa ambició  
juntar-se amb tant alt poder?  
¡Mes riqueses volgué haber!  
Sorprès em deixèu, senyô.

Duc

¿No us en sobren de riqueses?  
No; per ço a cercar-les vinc,  
puig has de saber que tinc  
fins les del rei compromeses.  
De la ruina estic a un pas,  
i de veure'm compromès;  
deshonrat, culpable, près,  
i ficat en gran fracàs.  
¿T' he dit riqueses del rei?  
N' he perdut de més sagrades;  
les del Estat he gastades,  
¡vès si 'm farien la llei!

- ENRIC        ¿I jo amb injust sacrifici  
                  vostres danys tinc d' esmenar?  
                  ¿Ma ignocencia ha de pagar  
                  les culpes del vostre vici?  
                  No; só un jove, un noi encara,  
                  tan poc entrat en el mon,  
                  que vostres les faltes son  
                  i encenen la meva cara.  
                  Mai he hagut de dî a mon pit,  
                  «lluïta i guanya», pero sé  
                  que si li dic, guanyaré,  
                  que aquí 'm sento 'l cor ardit.  
                  Donar-vos jo ma estimada,  
                  es, senyor, tan impossible,  
                  com cedî el tracte aborrible  
                  de cedius la herencia honrada  
                  que de mon pare he rebut  
                  i que tinc de conservar  
                  amb el nom que 'm va deixar  
                  coronat amb sa virtut.
- DUC            Si no m' has entès prou bé.  
                  Tú, res em tens de cedî.  
                  Veste'n, i deïxe'm fê a mí  
                  que jo ja m' arreglaré.  
                  Jo he parlat a un capità  
                  que son barco té en el port;  
                  embàrcat 'hi, i de ta sort  
                  ell ja s' encarregarà.  
                  Et daré cartes i empenys  
                  que per tot ont et presentis  
                  per el que vulgues i intentis  
                  no trobis rostres farrenys.  
                  Jo amb llestesa 't respondré  
                  mentres moderat estiguis,  
                  en tot moment que m' escriguis  
                  que necessitis dinê.  
                  ¿Què vols més?
- ENRIC                            Vull acabâ,  
                  que escoltaus més ja es vilesa
- DUC            La estimada i la riquesa  
                  i a bordo amb el capità.
- ENRIC        A dir qui sou a tothom.
- DUC            Espera't, pensat-hi bé.
- ENRIC        Si no delirèu, no sé  
                  com penseu que del meu nem  
                  renegui, i de mon amor.

- DUC Mira que t' hi va la vida.
- ENRIC Preneume-la desseguida.  
(*Enric es treu l' espasa*).
- DUC Vosaltres!  
(*Fent senya a Estornell i demés, que's tiren a desarmar i subjectar a Enric*).
- ENRIC (*Lluitant per desferse'n*). Favor! Favor!
- DUC Tú t' has decretat la sort.  
Jo m' en vaig d'aquí corrent,  
que veure patí a la gent  
es cosa que trenca 'l cor.  
(*S' en va, dreta*).
- ENRIC Miserables!
- ESTOR. No 'n feu cas.  
A n' aquest arbre amarreu-lo  
(*Lliguen a Enric a un arbre del mig de la escena.*)  
Que no s'escapi. Apreteu-lo.
- ENRIC Estic perdut.
- ESTOR. Sí, ho estàs.  
Prega a la mort que no trigui  
puig de salvar' no hi ha trassa,  
que aquest cartell amenassa  
amb la forca a qui 't deslligui.  
(*Li posa el cartell al pit i se'n va per l'esquerra amb els altres.*)

ESCENA IV

ENRIC, *lligat al arbre*. Aviat BERTOLDO

- ENRIC. ¡Oh, assessins! ¡Oh, miserables!  
M'abandonen. ¡Ai de mí!  
¡Condemnat quedo a morir!  
No pot ser. Vence 'ls culpables  
del ser ignocent i bò.  
No trobà auxili l' honrat...  
Socors! En tal soletat  
de mos crits s'apaga 'l sò.  
¡Oh, joventut, esperança  
dols amors, plers de ma vida...  
tot perdut! La mort em crida;  
tot es torna malauransa.



*(Obrint poc a poc per la porta de la barraca i traient el cap.)*

BER.

Psit.

ENRIC

¿Què passa?

BER.

¿Ja son fora?

ENRIC

Un home. Deu vos dó sort, com tingueu per mí 'l bon cor de salvà aquest trist que plora, sense culpa. Só innocent.

BER.

Sé que ho sou. Per ço he sortit.

ENRIC

Sabèu?...

BER.

Tot; allí arrupit ho he estat sentint i veient. Jo soc tonto com un sòc, que ja es per mí prou miseria; però tinc sempre la dèria que 'l saber no ocupa lloc. Per ço jo en veient conversa, m'acotxo fent el garneu i escolto per tot arreu.

ENRIC

¿Sabèu, doncs, ma sort adversa?

BER.

Sé que us priva 'l ser ditxós el tenir riquesa gran.

An a mí no'm lligaràn; jo estic més segur que vós.

ENRIC

¿Llibertar-me, en fi, volèu?

BER.

Prou, si no fos el cartell.

Però crec que hi va la pell.

ENRIC

Es vritat; no hus exposèu.

BER.

¿El cartell, què es el que diu?

ENRIC

Pena de força a quí sigui.

BER.

¿Al quí hus salví o al quí hus deslligui?

ENRIC

¿No es igual?

BER.

No, pe'l quí es viu.

ENRIC

Al quí'm deslligui menassa.

BER.

Donques, dient això 'l cartell, sense exposar-hi la pell, de salvaos jo he trobat trassa.

*(Li examina les lligadures.)*

Just, ja veig que anirà bé.

ENRIC

¿Què pensèu?

BER.

Prenèu paciència, veurèu ma rústica ciencia quines astucies que té.

*(Entra al corral.)*



ENRIC           ¿Què's proposa?  
*(Bertoldo torna a sortir estirant un ruc pe'l ronsal.)*

BER.                               Aqui hi ha un ase,  
que, per què va fer-me'n una,  
fa tres dies que dejuna.  
Mireu-lo, es l'hereu de casa.  
Amb la fam que ell ara té.  
cerca menjâ en tota part.  
Us lliga corda d'espart,  
i al ase li vindrà bé.  
Ja la rossega, teniu;  
aixís jo hus salvo amb això,  
i al mateix temps no soc jo  
qui hus deslliga i quedo viu.

ENRIC

BER.

Sou discret i sou astut.  
Mira 'l bribó com s'atraca.  
Allí 's menjaba l'estaca  
ont el fermo.  
*(El ruc ha anat rossegant la corda, segons s'ha anat dient. Ara queda Enric deslligat.)*

ENRIC

la ha caigut  
la corda. Ja lliure só.  
Mercès, bon home.

BER.

Les dona  
tot aquell que no es persona  
per pagâ un favor milló.

ENRIC

BER.

No; creguèu que us premiaré.  
Fora premi mal donat.  
L'ase es qui us ha deslligat;  
per ell el premi ha de sê.  
*(Torna a entrar el ruc al corral.)*

ENRIC

¡Ai dels vils, ara que'm veig  
a la vida retornat!

BER.

Callèu! *(Sortint del corral.)*

ENRIC

BER.

«No diguis blat...»  
Ja sabèu... Ve més mareig.  
Pe'l bosc veig que avansa gent  
que pot ser vostra enemiga.  
Es vritat. I la fadiga  
no'm deixa fugî.

ENRIC

BER.

Al moment  
entrèu a casa.

ENRIC

BER.

¿I si 'm busquen?  
Això deixeu-ho per mí,

que no us trauràn ells d'aquí,  
si'ls meus sentits no s'ofusquen.  
(*Entren tots dos a casa*).

ESCENA V

ESTORNELL, CRESPI i criats per l'esquerra

- ESTOR. Tornem-li a dâ una mirada  
avans de tornâ a ciutat.  
¿Què 's això? (*Acostant se a l'arbre*).
- CRESPI ¡S' ha deslligat!
- ESTOR. Està la corda trencada.  
¡Ai del que l' hagi assistit,  
desobeint al cartell!  
Serà per penjar-lo an ell  
la corda que aquí ha partit. (*Cullint-la*).
- CRESPI Pero ¿còm trovarèm rastre  
en aquets salvatges llocs?
- ESTOR. Jo ja'l tinc.
- CRESPI Es viu com pocs.
- ESTOR. (*Dirigint-se a la casa*).  
Viu aquí un rústic pillastre,  
maliciós i socorró,  
que, o vaig molt equivocat,  
o ell es el que ha llibertat  
al patge. Sens compassió  
tinc d' aplicar-li la pena.  
(*Truca vivament*). Obriu, obriu al moment.
- CRESPI No responen.
- ESTOR. Si no 'ns sent.  
¡La porta a baix!  
(*Crespi pega cops amb les armes a la porta*).  
¡Bona esmena  
tindrà la falta!  
(*Dins*). ¿Quí pica?
- CRESPI Ja respòn.
- ESTOR. Prou; esperèu.

ESCENA VI

*Dits i BERTOLDO, obrint la porta*

- BER. Endevant, no us detinguèu.  
No reposèu gents ni mica.
- ESTOR. *(Agafant-lo)*. Vina aquí.
- BER. Sense temor  
seguíu, que no os mouré guerra.  
¿No'm tireu la casa a terra?  
Doncs em feu un gran favor.  
Ja vella i malmesa's trova  
i no la puc adobà.  
Tireu-la a terra, i demà  
me la pagarèu per nova.
- ESTOR. No es aquest punt d'agudeses.
- BER. ¿Què 'm voleu, tan enfadat?
- ESTOR. Aquí un home engarrotat  
estaba per ses maleses.
- BER. *(Caient de genolls fingint espant)*.  
¡Ai, senyor!
- ESTOR. Deia 'l cartell  
que 'l prèa sobre tenia,  
que an el que 'l deslligaría  
li costaría la pell.  
Jo estic cert que has estat tú  
quí ha fet cosa tan traidora.  
Digues, doncs, la *pecadora*,  
perqué no 't salva ningú.
- BER. ¿Què volèu fer-me?
- ESTOR. Perjar-te.
- BER. ¡Ai, per Deu! Jo hus asseguro  
que no he estat jo. Vos ho juro.
- ESTOR. No 't val mentir per salvar-te.
- BER. Jo al home no he deslligat.
- ESTOR. ¿Quí ha estat, doncs?
- BER. ¿Em prometèu  
que res de mal em farèu  
si hus ho dic?
- ESTOR. Assegurat.
- BER. Doncs al culpable hus daré *(Entra al corral)*
- ESTOR. Amaniu la corda. Així.  
*(Els altres la preparen)*.

- BER. (*Sortint amb el ruc*). El delinquent es aquí.  
CRESPI Ja, ja, ja!  
ESTOR. Silenci.  
BER. Ell té  
la culpa de tot. Penjeu-lo.  
ESTOR. ¿De mí burlar-te has cregut?  
(*Els criats l' agafen*).  
CRESPI Assegurant-se ha sabut  
de no patir mal.  
ESTOR Deixeu-lo.  
BER. El ruc estava afamat,  
ha surtit aquí una estona,  
ha trobat la corda bona  
i de corda s'ha atipat.  
Ell es, doncs, qui del cartell  
s'ha burlat.  
ESTOR. ¡Això es el cert!  
BER. Amb això jo ja he complert;  
ara, haguèu-se-les amb ell.  
ESTOR. Manca ara que 'ns diguis tú  
el prèns on s'haurà amagat.  
BER. Uil Ja deu esse a ciutat.  
ESTOR. ¿Què dius, ara?  
BER. Es ben segú.  
Jo he surtit quan acababa  
de treure'rs les lligadures  
i ha dit que ses amargures  
a finir d'un cop anava,  
marxant a donar-ho tot,  
títols, drets, honor, riquesa  
i l'amor de sa promesa,  
a un parent. . a un Duc...  
ESTOR. Ni un mot  
afegiu. Per fi ha lograt  
mon senyor el que volia.  
Aixís, premi mereixia  
qui an el prèns ha deslligat.  
Aném amb tan bones noves  
a traure al amo de penes,  
que hi haurà bones estrenes  
de dinê, alajes i robes.  
Bon *Bertoldo*, perdonèu  
el que us hem importunat.  
(*Se'n van, dreta*).

ESCENA VII

BERTOLDO i ENRIC, que surt de la casa

ENRIC. ¡Oh, mercès! Us dec la vida

BER. Pero amb la vostra salvada  
la meva està primparada  
si no hi corro desseguida.

ENRIC Es cert, jo us hus hauré perdut.

BER. Però jo 'm vaig a trovar.

ENRIC ¿Què pensèu?

BER. Vaig a marxar

cap a la Cort, resolut.

Vós a la barraca entrèu,  
disfresseu-vos i 'm seguïu.

Jo passo endavant, veniu;

a la Cort em trobarèu.

Vull acabaus d'arreglar  
l'assumpte de vostra ditxa,  
sabrà quants punts té una mitja  
el Duc que us vulgué matar.

¿El cartell que al coll heu dut?

ENRIC Aquí 'l tinc.

BER. *(Li pren i'l guarda.)* Bé, ja'n tinc prou.

Serà un encantament nou  
que tindrà molta virtut. *(Puja al ruc.)*

Ja veurèu com tot ho soldo

que no's trencarà mai més.

Arri, ruc. Ara qui es,

se sabrà, 'l rústic Bertoldo.

*(Se'n và, montat al ruc, per la dreta.)*

---

## ACTE SEGÓN

---

*Saló esplèndit del palau del Rei. Un trono a la dreta  
amb dos sitials.*

### ESCENA PRIMERA

ESTORNELL i CRESPI

- ESTOR. Sembla que tot es disposa  
per celebrâ amb gran burgit  
el sant del nostre gran rei.
- CRESPI Pe'ls senyals, bé serà així.
- ESTOR. Per les plaçes hi ha cucanyes,  
fonts de llet i fonts de vi,  
rifés, tiros de rodella,  
putxinel'lis i arlequins.
- CRESPI ¿I al palau, què se'ns prepara?
- ESTOR. Al palau, avui, tenim  
el solemne besamans,  
que's farà en aquest jardí,  
per el qual han vingut nobles  
del més lluit del país,  
que't dic que serà una cosa  
com potser mai s'haurà vist.  
Però, deixant-nos de festes,  
ara que tenim un xic  
d'esbarjo, veïam, si't sembla  
còm estèm de vintivuits.  
¿Què has averiguat del patge?



¿No tens indicati?

CRESPI

Ni mig.

¿I tú?

ESTOR.

Ca! Ni una paraula.

Ni tal xicot es aquí,  
ni ha renunciat tal herencia,  
ni la promesa ha cedit,  
ni se li ha vist més el pel,  
ni se sab si es mort o viu,  
ni res de lo que aquell rústic  
ahí en el bosc ens va dir.

CRESPI

¿I doncs?

ESTOR.

Que's veu que aquell brètol,  
sens dupte per protegir  
an el patge, va enganyar-nos  
el que's diu de mig a mig.

CRESPI

I'l Duc que rés en suspita.

ESTOR.

El Duc està persuadit  
que del patge no se'n canta  
gall ni gallina; es a dir,  
que an el arbre ont el lligarem  
va entregâ a Deu l'esperit.  
Amb això, si ell avarigua  
que 'l doncell encara es viu,  
sent per culpa de nosaltres  
que 'ns varem deixar cullir  
per'quell *tuno* d'en *Bertoldo*,  
tením el cap en perill  
de que 'l Duc vulgui jugar-hi  
a botxes amb el butxí.

CRESPI

Oh, i que no s'hi pensa gaire.

ESTOR.

Ja ho pots dir, no hi mira prim,  
Pel Duc, tots els que'l rodejen  
son tirabuquets, que aixís  
no més amb una empenteta  
el cap ens salta d'aquí,  
sinó que com no es possible  
que 'ns el aguanti aquell fil,  
el cap salta, cau a terra  
i, endavant, ja estàs servit.

CRESPI

Jo, a cada moment me 'l toco  
per mirar si encara 'l tinc.  
¿I què fem? ¿Còm penses fer-ho  
per evità aqueix perill?

ESTOR.

Mira, noi, quí dies passa  
anys empeny i... vet-ho-aquí.



Mentres el patge no surti,  
callém al Duc el succeït  
i que 's cregui que la cosa  
ja va quedar llesta ahir.  
CRESPI No tením pas altre medi.  
ESTOR. Silenci, donques, Crespi.  
Recorda't que an aquí 's juga  
a tirabuquet.  
CRESPI Jo 't flic.  
ESTOR. I pe'l que puga succeir-te,  
creu-me, pósat-hi 'l cordill.  
CRESPI Pero, mentrestant, muxoni.  
ESTOR. Molt muxoni i'l cap viu.  
(*S' en van un per cada costat*).

## ESCENA II

*El Duc i el COMTE ROBERT*

DUC Ja ha arribat l' hora, bon Comte,  
que hus decidiu a cumplir  
la paraula que empenyada,  
ja fà mesos, de vós tinc.  
ROBERT Ja sabèu, Duc, el més noble  
de quants Ducs han existit,  
que 'l meu cap sempre s' acota  
devant del vostre desitg.  
DUC Sí, sou cortisà de rassa  
dels que m' agraden a mí.  
ROBERT Per ço dic: jo no 'm recordo  
de tenir cap compromís  
amb vós, ni paraula dada  
que us la tinga que cumplir;  
pero digueu-me l' assumpte  
que a proposar-me veniu,  
i al moment, sigui 'l que sigui,  
veurèu com hus dic que sí.  
DUC ¿Vós no m' heu donat paraula  
de ser-me sogre?  
ROBERT Es a di.  
Us vaig dir que si algún dia  
arribavau a ser ric,  
com jo ho só, ja que 's notori  
el vostre estat aflictiu,

pe'l que toca als interessos,  
i si ma filla renyís  
amb el fill del Comte Artal,  
o per un altre motiu  
aquest minyó que ara estima  
deixés de sê estorb, per mi  
no hi hauría cap obstacle  
a que siguessèu felís.

DUC Per ço hus dic que ara 's presenta  
el cas de que m' ho cumpliu.

ROBERT Ah, ¿ja hi som?

DUC I de plè a plè.

Amb això, la filla bus vinc  
a demanar, prometeu-me  
ser ben atès i servit,  
perque si no, tiro un ordre  
desterrant-vos lluny d' aquí.

ROBERT ¿Seguiu estimant ma filla?

DUC ¡Pobre Comte! Que es sencill.

Ja sabèu que jo só franc.

ROBERT Ja ho sé; prou fama 'n teniu.

DUC Com que si ofèn ma franquesa,

ningú pot venjar-se amb mí,

perque só ministre i perdre

puc a qui 'm sigui enemic,

no vull donar-me la pena

de fer-me paps aquí dins.

Amb això, de vostra filla,

jo enamorat no hoestic.

ROBERT Doncs, ¿per què volem casaus-hi?

DUC ¡Pobre Comte, que 's sencill!

M' hi vull casar perque es rica.

ROBERT Ah! ¡ben pensat! ¡Qué aixerit!

DUC Ella es guapa i ben plantada,

i ja m' agrada un bon xic,

pero 'l principal objecte

que jo porto, es el d' unir

la vostra inmensa fortuna

amb la que jo a gosar vinc.

Ja sabèu vós la desgracia

del fill de l' Artal.

ROBERT ¡Ah, sí!

DUC Se l' ha trovat dins d' un bosc

fet a miques i a bocins,

penjant-li la calavera

d' una corda, i l' infelís

menjat per els llops salvatges  
que hi van celebrà un convit.  
(Ap.) Fem un xic el ploramiques  
que 'l ser franc no 'm convé aquí.  
(Alt.) ¡Pobre jove! D'amargura  
tinc el cor tot resentit.

ROBERT Jo també, no més de veure  
que a vós vos afecta aixís.

DUC ¡Pobre Enric!

(Ap.) Tant se me'n dona.

ROBERT ¡Pobre patgel!

(Ap.) Em té tranquil.

DUC ¿Tornèm ara a consolar-nos?

ROBERT ¡Just, consolem-nos un xic.

DUC Sí, perque afectans-hi massa  
tampoc ens pot convenir.

Ara vé, mort aquest jove  
la seva herencia ve a mí,  
la Palmira queda lliura,  
i com soc un gran partit,  
me la deu, es fa la boda,  
i veus-ho aquí tot enllestit.  
¿Què m' hi dièu?

ROBERT ¿Què haig de dir-vos?

El que tot cortisà diu  
an el voler d'un ministre  
que del rei es favorit:  
fassies vostra voluntat.

DUC Sí? Vinguen aqueixos cinc.

ROBERT Costarà vence a ma filla,  
que si clà hus ho tinc de dir,  
no li agradèu gens ni gota.

DUC Jo la venceré amb enginys.  
Deixeu-me-la an el meu càrrec.  
Mirèu, ja la veig venir.  
Deixeu-me estar sol amb ella  
i 'l casament amaniu.

ROBERT Veiam, docs, si hi teníu trassa.

DUC De pitjors punts m' he surtit.

(Robert se'n va per la dreta).

ESCENA III

*El Duc i PALMIRA*

- DUC           A la més bella i galana,  
perque 'ls cors llensen guspieres,  
palmera de les Palmires  
i palmera cortisana,  
Deu li dó salut i goig.
- PAL.           I amb vós, Duc, faci'l mateix.
- DUC           No ho farà pas, perque aquí 'm creix  
la frisansa que 'm té boig.
- PAL.           Bò, ¿ja hi som?
- DUC                           Prou que sabèu  
que aqueixa es ma cantarella.  
S' ha eclipsat per vós ma estrella;  
tornarà a eixir, si volèu.
- PAL.           Ai, Duc, deixeu-me'n anà  
que a la cambra de la reina  
hi estic de torn, i hi tinc feina.
- DUC           La reina s' esperarà.  
Digueu-li que he sigut jo  
qui hus ha torbat el camí,  
que al palau, venint de mí,  
ja sabèu que tot n'es bò.  
Escoltèu, Palmira hermosa.
- PAL.           Jesús, ¿que 's un gran secret?
- DUC           Sols es l' anunci d' un fet  
que 'm darà vida ditxosa.
- PAL.           No hus entenc.
- DUC                           ¿Que no ho sabèu?
- PAL.           Qué?
- DUC                           Que 'ns casèm.
- PAL.                           ¿Vós i jo?
- DUC           Jo i vós.
- PAL.                           Ja, ja, ja.
- DUC                           ¿I això?
- PAL.           Ja veig, Duc, que no hus errèu.  
Ara poc m' hebeu parlat,  
quan jo hus desitjaba goig,  
de que hus feia tornar boig  
i ja ho sou ben rematat.
- DUC           ¿Còm s' entén?
- PAL.                           Si algú hus sentia

- parlar de casa'ns, aquí,  
i hus vejés a vós i a mí,  
hus duia a la bojería.
- DUC Crec que hi duria an aquella  
que, sabent quí só i quant puc,  
em vol fer la contra.
- PAL. Ai, Duc,  
quan es jove i es doncella  
i an el pit guarda un amor  
i es amor de bona llei,  
ni d' un Duc, ni de cap rei  
la doncella te terror.
- DUC ¿De quin amor parlèu ara?  
PAL. Del que amb l' Enric ens jurèm.  
¿No hu sabèu que'ns estimèm  
amb passió tendra i avara?  
DUC Perque ho sabia he callat,  
de discret donant-vos proba;  
més ara, jo sé una nova  
que 'm mostra 'l cap despejat.  
PAL. ¿Quina nova?  
DUC Nova trista.  
PAL. ¿De l' Enric?  
DUC No hus trastornèu.  
PAL. Oh! ¡per favor! ¿Què sabèu?  
DUC Una desgracia imprevista.  
(Ap.) Tenir-li de dâ aquest cop.  
Jo pateixo tant com ella.  
PAL. Greu suspita m' atropella.  
DUC (No puc veure 'm dols aprop).  
PAL. Parlèu, per la vida vostra...  
DUC Es que cercant forma estic...  
PAL. Acabèm!  
DUC El patge Enric...  
PAL. Què?  
DUC Digueu-li un *Pare nostre*.  
PAL. ¡Què li ha passat! ¡ai de mí!  
DUC Amb nosaltres va cassar,  
bosc endins es va extraviar,  
el degué sorprendre allí  
alguna infame partida  
de bandolers... el cas es,  
que avui, els meus missatgers,  
me l' han trovat sense vida.  
PAL. Ai, no es cert, vós em mentiu  
per lograr vostra esperança.

- DUC Mireu si es cert, que ara alcança  
per succés tan afflictiu,  
el meu dret de gran riquesa  
del patge mort que tant val,  
junt amb el Comtat d' Artal  
que ara augmenta ma noblesa.  
Ja cercant al delinqüent  
corren guardes i justícies.  
(Ap.) Vaja, 'l dâ males notícies  
no fà per mí, francament.
- PAL. ¡Oh, amor meul ¡Ai, mon Enric!
- DUC Bé, no us agafi tan fort;  
quedo jo que no soc mort  
per feus olvidâ 'l fatic.
- PAL. Respectèu el meu dolor.
- DUC És que la pena us abisma.
- PAL. No ultrajèu amb tan cinisme  
la tomba del meu amor.
- DUC Bé, quinze dies de dol,  
que ja es prou per un promès,  
i després amb mí ..
- PAL. Amb vós, res.
- DUC Us fà injusta 'l desconsol.
- PAL. A un amor que era tant gran  
vull ser fidel fins mori;  
nou amor no haurà de mí,  
ni 'l més bò, ni 'l més galàn.  
Ni 'l més galàn ni el senyor  
el meu cor no ha de guanyâ,  
mirèu amb vós què serà  
que sou vell i'm feu horror.
- DUC Tinc el sí del vostre pare,  
i pensèu que 'm basta un mot  
per poder-ho lograr tot.
- PAL. Veurèm, doncs.
- DUC ¿Guerra 'm declara  
el vostre desdeny? Pobreta!  
Mirèu que tinc males manyes.
- PAL. No m'espanten les hassanyes  
de vostra infamia.
- DUC. A vaqueta,  
jo hus ho aviso, hus tractaré  
fins que hus vegi aquí a mos peus,  
suplicant amb tristes veus.
- PAL. ¿Jo als vostres peus? No hi vindré.  
Feu el que hus plasqui, senyor,



que no 'm veurèu mai vensuda.  
Dins de ma cambra, abatuda  
per el pès del meu dolor,  
allí sempre'm trovarèu  
plorant ma morta esperança,  
allí de vostra venjança  
les ires encaminèu,  
que jo, ferma en mon amor,  
no temo ja cap ferida,  
i si hus plau pendre'm la vida  
jo ho rebré com gran favor.

*(Se'n va, plorant, per la dreta).*

DUC

Bé, vaija; això ho diu-hen totes.  
Ja sé que la reptaré.  
Tinc al pare, ja ho tinc bé.  
Ja tinc calsades les botes.  
Aném ara prop del rei,  
que ja està voltat dels grans,  
per celebrâ 'l besamans  
amb gran pompa com es llei.

*(Se'n va per la dreta).*

#### ESCENA IV

*El REI, la REINA, el DUC, el COMTE ROBERT,  
CAVALLERS, DAMES, PATGES, GUARDES, etc., etc.  
formant tots un brillant acompanyament. Poble*

*(Sò de marxa a orquesta; va desfilant tota la  
comitiva ordenadament disposada. El Rei  
i la Reina s'asseu-hen al trono, i tot el sè-  
quit va passant i saludant-los. El Duc està  
prop del trono. El poble s'agrupa a l'es-  
querra. Acabada la marxa i el saludament  
de la Cort, el rei diu:*

REI

Nobles vassalls de ma Cort  
que 'm rendiu tribut i llei;  
satisfet el vostre rei,  
a tals mostres no 's fa sort.  
El meu cor rep plè de gloria  
les proves del vostre amor,  
i espera amb vostre favor  
de grans fets deixar memoria.



Jo, en pago del vassallatge  
que tant fidels em rendiu,  
vull també que a mí em sentiu,  
els meus subdits, fê homenatge.  
Juro, doncs, que amb mà propicia  
regiré sempre l' Estat  
i que mai del meu costat  
s' allunyarà la justícia.

DUC (Ap.) I al seú costat hi estic jo,  
no va poc errat de comptes.

ROBERT (Adelantant-se).

Nosaltres, a la veu promptes  
del vostre desitg, senyor,  
tot quan ell logrâ 's proposa  
guanyarèm amb afany viu.

REI (A la reina)

Vós, que 'l trono amb mí partiu,  
digueu-los alguna cosa.

REINA Dic, que sento gran ventura  
de tan noble gent voltada,  
i de ma patria estimada  
també 'l pler mon cor procura.

DUC Assegurèu també al poble  
que per ell, senyor, vetllèu.

REI Tots sempre amb mí trovarèu  
propòsit honrós i noble.

ROBERT ¡Visca 'l reil

TOTS Viscal!

REINA Homenatge

no 'ns ha vingut a rendi,  
servint-nos, senyor, aquí,  
com es son deber, un patge.

DUC (Ap.) Ja hi som, sentim-ho amb cap alt.

REINA ¿Quin motiu sa manca acusa?

REI Es molt cert, ¿sa fê 'm reusa  
el fill del Comte d' Artal?

DUC ¡Ai, senyor!

REI Què? ¿Què ha sigut?

DUC Crudel ha sigut la sort.

El pobre patge...

REI Què?

DUC Mort

en el bosc ha aparegut.  
Víctima de sa imprudència  
varen matar-lo vilment,  
i ara tinc jo 'l sentiment

de obtenir la seva herència.  
REI ¡Pobre Enric!  
REINA Era galàn  
i sa perdua 'l cor em dol.  
ROBERT Ma filla no té consol.  
DUC Ja 'n tindrà més endavant.  
REINA Si 'm donèu vostra llicència,  
jo a ma cambra ja 'm retiro.  
REI Anèu, mentres jo aquí miro  
si 'm demana 'l poble audiència.  
REINA Adèu siau.  
(*S'aixeca i baixa del trono; al passar prop  
del Duc, li diu baix.*)  
Duc, no olvidèu  
lo de la meva pensió.  
DUC (*Baix a ella*). Demà del rei, mon senyò,  
la firma hauré. Descansèu.  
(*La reina se'n và, seguida de ses dames*):

## ESCENA V

*Dits, menys la REINA i dames*

DUC Ja ha passat ara 'l perill;  
ja ha sonat del patge 'l nom;  
demà oblidarà tothom  
que 'l d' Artal tinguès un fill,  
i jo, potent i triufant,  
also aquí orgullós el front,  
sens que hi hagi un home al mon  
que se 'm posi a mí al devant.

## ESCENA VI

*Els mateixos i BERTOLDO*

(*Aquest surt del grupo de gent del poble que  
hi ha format a l'esquerra, entre la qual  
s'haurà confòs poc avans, procurant no ser  
vist del públic. Al punt de pronunciar el  
Duc el darrer vers anterior, Bertoldo li  
posa la mà a la espatlla.*)

BER. Deu vos quart.  
DUC Bertoldo.  
BER. Just.

- DUC Ja veig que us en recordèu.  
BER. ¿Per què vens?  
Ara ho sabrèu.  
De primer per dar-me gust.  
Com que tinc carroça propia.
- DUC ¿Tú, carroça?  
BER. Sí, 'l meu ase.  
Puc viatjà i surtir de casa  
sempre que 'l gust se m' hi apropia.
- DUC. ¿I l'altre objecte, quin és?  
¿Coneixe al rei?  
BER. Es a dî,  
que 'l rei em conegui a mí.  
¿I cap més?  
DUC Home, cap més.  
BER. (Ap.) Aquest rústic aquí'm sobra.  
DUC ¿Això es el palau?  
BER. Això.  
¿I tota aquesta reunió  
es la gent que menja i cobra?  
DUC ¡Al rei serveixen!  
BER. I 'l menjen.  
¿I 'l rei, ont és?  
DUC Animal.  
Es aquell que està més alt.  
BER. També estàn alts els que 'ls penjen,  
i jamai m' ha ocurregut,  
ignorant les vostres lleis,  
que 'ls penjats en fossen reis.  
(Es dirigeix al trono).
- DUC (Detenint-lo). ¿Aon te'n vas tant resolut?  
BER. A parlâ al rei.  
DUC No pot ser.  
Tens de demanar-li audiència.  
BER. Bòl ¿No estic ja en sa presència?  
Deixeu-me anar. (Es desfà del Duc).  
DUC ¿Què vols fer?  
(Bertoldo's dirigeix cap al trono, a ont el rei  
dona audiència a la gent que 'l volten).  
BER. (Separant el grupo).  
!Veiam, gent, si us apartèu!  
(Puja al trono sense descobrir-se).
- REI ¿Què 's això? (Tothom hi acut).  
BER. Rê; un cas de llei.  
M' han dit que vós sou el rei.  
Jo só en Bertoldo: seièu.

(*S'asseu al altre sitial del trono*).

- DUC ¡Posèu prèu al atrevit!  
ROBERT Sigui sa audàcia penada.  
(*Van a apoderar-se de Bertoldo. El rei els detè*).
- REI Deixeu-me 'l estar; m'agrada  
la gràcia del acudit.
- DUC (*Ap.*) Ja comensèm malament.  
BER. No sé perquè'm volèu treure.  
A mi per tot em fan seure  
quan vaig a veure a la gent.
- REI (*Baixant del trono al prosceni amb Bertoldo*).  
Vina aquí, i al punt respònd:  
¿quí ets?
- BER. Só un home; cosa és clara.  
REI ¿De qui ets fill?  
BER. Jo? De la mare.  
REI ¿De quina terra ets?  
BER. Del mon.  
REI (*Als cortisans*). Es astut i té malícia  
DUC Si me'l deixèu preguntar,  
ja veurèu si 'l faig callar  
demostrant-vos sa imperícia.
- REI Podèu tots fer-li preguntes.  
DUC ¿Sabs què corre més que 'l vent?  
(*A Bertoldo*).
- BER. ¿Més que 'l vent? El pensament.  
REI Ben respost. Duc, no 'l desmuntes.  
DUC ¿Sabs quin és el millor vi?  
BER. El vi que 's veu regalat.  
REI Duc, vaig veien-te atrapat  
DUC (*Ap.*) Encara 's riurà de mí.  
(*Alt. Rumiant*). ¿Cassaríes tú una llebra  
sense gós?
- BER. Sí; a la cassola.  
DUC Veig que 'ts home de tavola.  
BER. I tú veig que ja tens febra.  
REI Prou, prou; bé m'has demostrat  
que 'ts home de bon cervell.
- BER. Millor que la vostra pell  
que 'ls anys ja s'han arrugat.  
REI ¿Què vols? Ia pots demanar,  
ni que fós el de més prèu.  
BER. Aquell que no té res séu,  
que no 's posi a regalar.  
REI ¿Jo no tinc grandesa i or,

- grans poders i grans estats?  
BER. Tots son bens enmanllevats  
que en paguèu cèns a la mort.  
El que jo vull no ho teniu.  
REI. ¿Què vols? Mon dret t'ho confirma.  
BER. Un remei per no morir-me.  
Veieu si me'l descubriu.  
REI. ¿Quin objecte 't du a ma cort?  
BER. Veure al, rei; perquè 'm pensava  
que'l rei en res se semblava  
a un altre home; que era fort,  
guapo, magnífic, brillant,  
tot voltat de lluminaria,  
j que tenia una alsaria  
¿què hus diré? com un gegant.  
REI. Ia veus, doncs, que així no ho só,  
més sobre els altres m'assento.  
BER. Oh! El que tè més alt l'*assiento*  
de més alt fa 'l tomballó.  
REI. Mira quanta gent m'invoca  
i per mi's dona fadigues.  
BER. Sí; 'l mateix que les formigues  
que van rossegant la soca.  
DUC. Oh; prou ja, vil insolent.  
Gran càstic, senyor, deuría  
trobar tanta gosadía,  
REI. Càstic li daré al moment,  
que li ha de mancar astucia  
per sortir-se d'un apuro.  
BER. ¿Això 'm prometèu?  
REI. Ho juro;  
entre tots cerquèu argucia.  
ROB. Duc, la tenim de trovà  
que aquest home aquí 'ns es mengua.  
DUC. Ja li tallarèm la llengua.  
REI. (A Bertoldo.) Calla, ara que sento allà  
que's dirigeix cap aquí  
gent que deu voler justícia.  
BER. Temps ha que no'n tinc noticia;  
veijam si la veig vení.



ESCENA VII

*Els mateixos, LA FADRINA i LA VIUDA, amb un mirall*

*(Surten pe'l fons amb crits i disputes.)*

FADR. Aquí, aquí 't faràn la llei.  
VIUDA Per tú serà aquí la mengua.  
FADR. Vina, vina, mala llengua.  
Aquí 't vull; davant del rei.  
BER. Senyor, ja no hus entendrèu,  
que veig que son dugues dònesh.  
FADR. Senyor, mes probes son bones.  
VIUDA Les meves estimarèu.  
REI Reporteus avans de tot  
i expliqueu-me la pendencia.  
BER. ¿En dònesh voleu prudencia?  
REI Silenci.  
BER. No dic un mot.  
FADR. Gran rei, escolteu-me a mí.  
Jo, amb diner del meu treball,  
vaig comprar-me aquest mirall  
a la fira que 's feu ahí.  
Com sò fadrina, i casar-me  
jo desitjo, 'm convenia,  
per mirar-m'hi cada dia,  
per pulir-me i pentinar-me.  
I aqueixa, que 's una veina  
que ja ha estat tres cops casada,  
i per ser-ho altra vegada  
s' aloca i 's desatina,  
avui al meu quarto ha entrat  
i veient que 'm feia hermosa,  
per fer-se'n ella, envejosa,  
el meu mirall m' ha robat.  
VIUDA No 'n creguèu un mot, gran rei;  
no he entrat a casa seva,  
i 'l mirall es prenda meva  
comprada amb diner de llei.  
Ella es, que creient que jo



amb tot i ser viuda encara,  
tinc bons ulls i bona cara  
i tinc molt festejadó,  
mentres ella amb gran trevall  
no n'agafa un per remei,  
voldria fer-me'l servei  
de quedar-se'm el mirall.

FADR. Mal com no't cau a bocins  
la llengua, bruja malvada.

VIUDA I a tú la cara, arrastrada.  
REI Silenci! Pensèu que a dins  
vos trobèu del meu palau.

FADR. ¡Gran senyor, feu-me justícia!  
VIUDA Castiguèu tanta malícia,  
REI Resoldre aqueix plet em plau.  
Doneu-me ara cada una

proves de vostre raó,  
FADR. Jo ja ho dic: la duenya'n só.  
VIUDA Dic que's meva aqueixa lluna.  
REI ¿Més proves no'm podèu dar?  
FADR. Que'l mirall és meu.

VIUDA Que és meu.  
REI (Als cortisans).

Veus aquí un plet, visca Deu,  
ben difícil de fallar.

DUC (Manifestant propòsit de comprometre a Bertoldo).

Que'l falli en Bertoldo.

BER. Proul

REI ¿Còm fallaràs, sense proves?

BER. Jo me'n cercaré de noves.

REI Falla, doncs.

BER. Veurèu si'ls cou.

En nom del rei, mon senyor,  
ja que ara m'ha nombrat jutje,  
fallo aquet plet que hus enutja  
d'aquesta forma i tenor:

Mano, que'n petits bocins  
aquest mirall es parteixi  
i després es reparteixi  
per igual, fins els meus fins,  
entre les dugues mestresses  
que'l mirall es veu que té.

FADR. Trençà'l, no ho permeteré.

VIUDA Jo sí, i acabèm les fresses.

FADR. No ho vull jo de cap manera,

VIUDA que ell em costa'l meu treball.  
Doncs jo, que's trenqui'l mirall,  
sols perque això't desespera.

BER. ¿No vols tú que's trenqui?  
FADR. No.

BER. ¿I tú?  
VIUDA Sí, i fora bronquina.

BER. (Al rei). Que se'l quedi la fadrina,  
que ella es la duenya, senyô.  
¿A la viuda res li farà  
que's trenqui? Doncs poc li costa.  
¿L'altre diu, no, per resposta?  
Doncs l'altra es qui'l va pagâ.

REI Discreta resolució  
digna del jutje més sabi.

DUC (Ap.) No farà res que no li alabi.  
Aquest home'm va fent pô.

REI Sigui fet tal com ha dit  
Bertoldo, amb discret judici.  
Prèn tú'l mirall. (A la fadrina).  
I pe'l vici  
que ha mostrat la que ha mentit,  
tú pagaràs dèu escuts  
a la que robar volíes.

FADR. Déu vetlli pe'ls vostres dies.  
VIUDA Tots els meus enganys perduts. (Se'n van).

## ESCENA VIII

*Els mateixos, menys FADRINA i VIUDA*

REI Justa sentència has donat.  
BER. Més mal del que'm penso he fet,  
puig la viuda pert el plet  
i aquí's queda, aquest, cremat.  
(Senyala al Duc).  
¿No'l veièu que motxo's queda?  
DUC No pot sert.

BER. Ja diu mentida.  
¡Si m'he menjat la partidà!  
Com que ell mira si m'enreda,  
perque vós heu dit aquí  
que, en mancant-me alguna astucia,  
ja sabria cercâ argucia

per fer-me perdre'l camí;  
i ha pensat:—Vetaquí un plet  
que a *Bertoldo* posa en roda;  
si'l fallo al rei no acomoda,  
jo al rústic de prop m'he tret. —  
Pero jo que só un taujà  
que tinc manya que'm preserva,  
jo que sento creixe l'herba,  
jo que sé molt d'olorà,  
del compromís m'he surtit;  
el plet fallo a gust del rei,  
deixo an el seu lloc la llei,  
veig al Duc tot ensopit,  
i li dic:—No n'hi ha de fets,  
els espervers passen alts,  
heu posat el peu en fals,  
no s'encerten tots els trets;  
vós em voldríeu penjà  
d'una alsina per adorno;  
doncs, quan vós hi anèu, jo'n torno;  
no pas per ara, germà.

DUC Com que han estat dugues dònes  
les que han pledejat aquí,  
per ço n'has pogut així.

BER. ¿Què dièu?

DUC Elles son bones...

BER. ¿Bones les dònes?

DUC Es clar.

BER. Son debils, se les espanta...

BER. ¿Les dònes? Si la més santa  
sols es bona per llensar.

REI ¿Dius mal de les dònes?

BER. Sí.

REI Amb això no't donc radò:

la dòna es el ser milló

que'n el mon pot existí.

Ella es la nostra companya.

BER. Quí té companys, passa afanys.

REI Ella'ns dona...

BER. Desenganys.

REI Ella'ns sembra...

BER. La sizanya.

REI Son hermoses.

BER. Per tentar.

REI Son humils.

BER. Per enganyar-nos.

- REI           Ens ajuden.
- BER.                     A penjar-nos
- REI           I'ns fan riure.
- BER.                     I fan plorar.
- REI           Sols un rústic com ets tú  
pot parlâ en tan mal sentit  
del fruit el més exquisit  
que la primavera 'ns dú;  
de la llum més resplendent,  
de la gloria més ditxosa.
- BER.           De la plepa més gravosa  
i del bitxo més dolent.
- REI           Jo no passaré un sol punt  
d'alabar-les, sense tasa.
- BER.           Es com si alabés un ase  
la carga que dú al damunt.
- DUC           Si tan dolentes les creu,  
digueu-li que os dongui prova,  
i si manera no trova  
serà just que 'l castiguèu.
- REI           Ja sents el què diu el Duc.  
¿En provar-me això t'empenyes?
- BER.           I amb tan convenientes senyes,  
que ja assegurar-vos puc,  
que, abans que arribi a la nit,  
vós que les trobèu tant bones,  
renegarèu de les dònnes,  
de sa mena ja aburrit.
- DUC           Si no ho fà, lluny de la Cort  
l'heu d'envià desterrat.
- BER.           Què? ¿Treure'm del seu costat?  
No pot ser; faria'l sort.
- REI           ¿Si jo't trec?
- BER.                     Ni per molt fosca  
que'm mostrèu cara enfadada.  
Só una mosca molt pesada;  
só tossut com una mosca.
- DUC           Senyô, un altre pensament  
que son enginy posa a prova.
- BER.           ¿Què's aqueixa astucia nova?  
Vejam el vostre talent.
- DUC           Diu que, si'l traièu d'aquí,  
com una mosca farà.  
Doncs com mosca ha de tornâ,  
o'l càstic n'ha de sufrî.
- BER.           Com les mosques tornaré.

DUC (Ap.) Molt serà si d'eixa'n surt.  
REI Quàn?  
BER. Dintre d'espai molt curt.  
REI Mira que't castigaré.  
DUC A dos punts t'has compromès.  
BER. I en tots dos punts em sostinc.  
Talleu-me'l cap, si no vinc  
cumplint tot el que he promès.  
Ans que hus quedèu a les fosques,  
que vol di, avans de la nit,  
les dònnes haurèu maleit  
i hauré entrat jo com les mosques.  
REI I si enginy trobar no sab  
el teu cervell, per lograr-ho,  
no tindràs temps de contar-ho,  
perque't faré tallà'l cap.  
(*Bertoldo se'n va per la dreta; e! Rei, seguit  
dels demés, per l'esquerra.*)

## QUADRO

### Plaça

#### ESCENA PRIMERA

##### ESTORNELL i CRESPI

(*Surten un per cada costat i's troven.*)

ESTOR. A cercar-te amb tota pressa  
ara a la taberna anava.  
CRESPI ¿Què passa, doncs, Estornell?  
ESTOR. Passa un cas de gran alarma.  
Aquell rústic maliciós  
que va donà auxili al patge,  
i va enganyar-nos després  
amb fingides esperances,  
en *Bertoldo*, es a la Cort.  
CRESPI ¿Què dius?  
ESTOR. Dic que, ben pensada  
la cosa, no es casi res.  
Si ha vingut, alguna'n trama;  
ell sab el nostre secret;

si va i al Duc el declara,  
i'l Duc, que's pensa que's mort  
el patge, sab que s'enganya,  
l'hora de perdre la vida  
ja pots dir que's arribada.  
CRESPI                   ¿Què fem, doncs?  
ESTOR.                               Cercà'n Bertoldo  
i espantar-lo amb amenaces.  
CRESPI                   ¿No's aqueil que vé per'lli?  
ESTOR                   Jo crec que sí.  
CRESPI                               Doncs a l'arma.  
ESTOR.                   Tú'l sorprens per un costat,  
mentres jo'l sorprenc per l'altre,  
(*Es fan cap al fons, deixant sorti a Ber-  
toldo.*)

## ESCENA II

*Els mateixos i BERTOLDO*

BER.                   Ja tinc feta an el palau  
la meva triunfal entrada,  
ja soc conegut del rei  
que era el que jo'm proposaba,  
i'ls cortisans em respecten  
després de veure la trassa  
i la diligencia astuta  
amb que'm sé treure les taques.  
Dels dos empenyos que tinc  
jo'ns sortiré sens cap ansia,  
amb ells arrelaré fondo  
del palau dintre les cambres,  
i, aixís que'm vegi segú,  
comensaré la batalla  
contra'l Duc, que està ignorant  
de que jo'l secret li sàpiga  
de haber volgut dar la mort  
villanament an el patge.  
ESTOR.                               (*Posant-li la mà a l'espatlla.*)  
Bon Bertoldo, Déu vos guard.  
CRESPI                               (*El mateix per l'altre cantó.*)  
Bertoldo, salut i gracies.  
BER.                   Ola! A fè que'm veniu bé.  
ESTOR.                   Nosaltres també hus cercabem.



- BER. *Malo, quan cerquen a un pobre  
no es per dar-li cap ganancia.*
- ESTOR. *¿Des de quan sou a la Cort?*
- BER. *Des de la mateixa diada  
que vaig arribar.*
- ESTOR. *¿I què  
vos ha dut aquí?*
- BER. *El meu ase.*
- ESTOR. *Deixèu's de bromes.*
- BER. *No es broma.*
- Feia temps que, quan bramaba,  
deia:—Jo no'm vull morir  
sense habè admirat els ases  
de ciutat—vaig dar-li gust,  
ara que un xic em vagaba,  
i l'he portat a ciutat  
a que vegi'ls vostres ases.  
Veni, que 'l tinc a l'hostal,  
veni, que hus veurà a vosaltres.*
- ESTOR. *¿Què'n diu, dels ases d'aquí?*
- BER. *No li han agradat pas gaire.  
Ell es creia que tenien  
les aures molt més llargues,  
la qua molt més pomposa,  
com un sortidor quan raja,  
que al estable no vivien,  
i per fi, que no bramaben;  
i veu que, com els del camp,  
menjen herba, menjen palla,  
caminen amb quatre potes,  
porten ronsal i morralles,  
reben llenya, tiren cosses,  
traginen la carga i bramen.  
I ara'm diu:—Mirèu, nostramo,  
ja podèu tornar-me a casa,  
que, de la Cort o del camp,  
veig que al últim tots son ases. —*
- ESTOR. *Doncs, si volèn un concell,  
feu el que 'l ruc hus demana.  
Torneu-se'n a casa vostra,  
que a la Cort no hi feu cap falta,  
i potsè hi corrèu perill  
de teni alguna desgracia.*
- BER. *Com que la mort ens segueix,  
de perill tothom en passa.  
Tant em puc mori a la Cort*

- com si m'entorno a montanya;  
pero, per ferm-hi'l remei,  
diguèu, ¿quín mal m'amenassa?
- ESTOR. El mal de perdra la llengua  
si no la teniu fermada,  
per no dir d'aquella feta  
ni sisquera una paraula.
- BER. ¿Lo del patge?
- ESTOR. Això mateix.
- BER. ¡Que vos la gardèu callada!
- CRESPI ¿No veièu que 'ns hi va'l cap?
- BER. ¿Així, 'l Duc no sab encara  
que'l patge quedés amb vida?
- ESTOR. Ni li dirà vèu humana  
mentres jo tingui aquest bras  
per deixar la vèu glassada.
- BER. (Ap). I jo que estava amb la por  
de que'l Duc res ignoraba.  
Aixís pe'l plan que'm proposo  
tinc més forta encara l'arma.  
(Alt). Vaja, quedèus sense por  
que no diré una paraula.
- ESTOR. ¿Promesa formal?
- BER. Promesa.
- I ara, anèm a celebrar-la  
a la taberna d'aprop.
- CRESPI ¿Ens convidèu?
- BER. Fem un tracte.  
Les coses s'han de partir.  
Jo convido i aquest paga.  
Mentrestant, cercaré'l medi  
de moure la saragata  
que'm treurà del compromís  
que amb el rei jo tinc en planta.  
(Se'n van).

### ESCENA III

*La FADRINA, la VIUDA i dònes*

- FADR. Tal com dic, an el palau  
la sentència ha estat dictada,  
Déu conservi al nostre poble  
rei de justícia tan sabia.

- VIUDA      ¡Vetaquí la gran justicial  
Això ho diu, perque ella guanya.  
Donques, perque ho sapiguèu,  
jo hus diré que'l rei que'ns mana  
té a un rústic de mala mena  
la justícia encomanada.  
Aquest ha estat qui ha dictat  
la sentència en nostra causa,  
i ha fè que prou es coneix  
per el bé que ha estat dictada.  
Amb tan rústics concellers,  
el rei nostres coses tracta.
- FADR.      Siga rústic o no rústic,  
la sentència ha sigut sabia.  
Deu li dó molts anys de vida.
- VIUDA      Tú i ell debèu tenir tracte.  
Jo aniré cridant per tot  
aqueix escàndol que passa;  
que'ls jutjes que ara tenim  
son gent ruda de montanya;  
que'l rei ja no'ns fa justícia,  
que'l poble no té esperança  
i que hem d'arruinar-nos tots  
perque hi hagi gran bullanga.
- FADR.      Fes-ho, que't farà agafar.  
VIUDA      Fes-te espía, això't mancaba.  
FADR.      El que'm mancaba ja ho tinc,  
el mirall que tú'm robabes.  
VIUDA      La que roba, ets tú.  
FADR.                              Perdudal  
VIUDA      Perdudal  
FADR.                      ¿A mí pegar-me?  
                                        (*S'agafen i's peguen.*)

#### ESCENA IV

*Les mateixes i BERTOLDO*

- BER.                              (*Tirant-se a descompartir-les.*)  
Eil ¿Què es això? Hi hagi pau,  
i s'acabi la batalla.  
VIUDA      Es el rústic que ara hus deia.  
FADR.      Es el que amb justícia falla.  
BER.      ¿Quan més teniu d'està unides

- vos trobo aquí enemistades?  
VIUDA ¿Unides, nosaltres?  
BER. Sí.  
¿Que no sabèu el que passa?  
Tú que estabes tan contenta  
perque'l mirall et quedabes,  
ja l'has perdut. Ara'l rei  
ordre he sentit que donaba  
perque'l mirall et prenguessen.  
FADR. Doncs serà una gran infamia  
VIUDA ¿I el mirall serà per mí?  
BER. Tampoc, ara'l rei se'l guarda  
per regalar-lo al barber  
que li va a pelar la barba.  
VIUDA ¿Veièu com no hi ha justícia?  
FADR. No n'hi hà, no. Jo m'enganyaba.  
BER. I encara jo no hus portés  
notícies més rematades.  
VIUDA ¿Què hi ha?  
FADR. ¿Què hi ha?  
(Totes s'agrupen entorn de Bertoldo.)  
BER. Coses series.  
¿No sabèu el que'l rei mana?  
Les dònes estèu perdudes,  
conspiren contra vosaltres,  
hus tracten pitjor que mores,  
hus posen pitjor que esclaves.  
Avui surtirà una llei,  
que'l rei ja la té firmada,  
di-hent que desd'ara endevant  
tot home té carta blanca  
per casar-se amb dotse dònes.  
VIUDA ¡Això es una llei infame!  
FADR. ¡Això no ho consentirèm!  
VIUDA Si manessen la contraria,  
que's poguès cassà una dòna  
amb dotse marits, encara...  
FADR. Això mateix, penso així...  
VIUDA Ja tan escassos que anaben.  
BER. Hus tenièu de defensar.  
VIUDA Armarèm una bullanga...  
FADR. Calarèm foc al palau.  
BER. (Ap.) Ja les tinc ensobornades.  
VIUDA Veniu; jo'm posso al devant.  
BER. Just, aquesta es generala.  
FADR. Jo portaré la bandera.

- BER. Gran burgit i saragata.  
I ara que hi sou, no teniu  
que quedar-vos gens escasses.  
La llei de les dotse dones  
a terra.
- TOTES Sí, sí.
- BER. A les armes.
- VIUDA Sí! Visca la llibertat  
de les dones.
- TOTES Visca.
- VIUDA ¡En marxa!  
(*Se'n van tumultuosament.*)
- BER. Si avans de la nit, el rei  
no maleeix aqueixa rassa,  
que'm pelin de viu en viu.  
Ara, anem corrents per l'altre,  
que he promès entrâ al palau  
igual que una mosca d'ase. (*Se'n và.*)

## QUADRO

*Gran jardí del palau. Es de nit:*

### ESCENA PRIMERA

*El REI, el COMTE ROBERT, el DUC i nobles...*

- DUC Crec que avui tindrèm la ditxa  
que tot-hom tant desitjaba,  
de veu-re com en *Bertoldo*  
el cap del tronc li separen.
- ROBERT Bé heu dit, que per la noblesa  
serà molt justa venjança.
- REI Si no's surt dels dos empenyos  
que ha dit que lograr pensaba,  
com provarà no tenir  
la astucia que li val gracia  
per les seves grolleríes,  
jo hus compliré la paraula.  
Però, si trova l'enginy,  
no solsament el cap salva,  
sinò que veurèu del modo



- DUC que'l vostre rei el regala.  
¡Com es possible que vingui  
com les mosques!
- ROBERT ¡I còm causa.  
trobarà per fê aburribles  
les dònesh?
- DUC Empresa vana.  
Si nosaltres que tenim  
aquest talent, si'ns trovabem  
en tal cas, no'n surtírem,  
¿còm en surtirà un pavana?

## ESCENA II

*Els mateixos i ESTORNELL*

- ESTOR. Senyor, per entrâ al palau,  
llicència a fora demana  
aquell rústic.
- REI ¿En Bertoldo?  
¿Per què li privèu l'entrada?
- ESTOR. Perquè va d'una manera  
molt indigne i molt estranya.
- REI Feu-lo entrar, vingui com vingui,  
que ell per tot té carta blanca.  
*(Se'n và Estornell.)*  
¿Si haurà surtit amb la seva  
quan gosa tornar?
- DUC La espasa  
ja tinc a punt per ferir-lo  
si en lo més poc es propassa.
- REI Jo soc prou per castigar-lo.
- ROBERT *(Al fons.)* Senyor, ja passa de ratlla.
- DUC Mirèu-lo, senyor, com vé.  
Fa vergonya tanta audàcia.

## ESCENA III

*Els mateixos i ESTORNELL, guiant un burro en el qual va  
montat BERTOLDO, tot voltat de mosques.*

- BER. Gran senyor, aquí'm teniu  
del modo que'm demanàvau.



- ¿A on trobarèu les mosques?  
picant l'esquena d'un ase,  
sinó, mirèu les que'm volten,  
que ben cert que hus ho declaren.
- REI  
(Als cortisans.) Ja veièu que's tal l'enginy,  
que tota furia desarma.  
Del teu empenyo primer  
t'has eixit amb molta gracia,  
però treu-me del devant  
tan poc vistós espectacle.
- BER. (A Estornell.)  
Ensenya tú an el meu ruc.  
ont es del palau l'estable.  
(Estornell condueix al ruc cap als bastidors:  
Bertoldo torna a sortir a peu).
- DUC  
ROBERT  
REI  
BER.
- Jo'm feriré de plè a plè.  
Sí, que ja es broma pesada.  
D'un compromís t'has eixit,  
però un altre encara en manca.  
No tardarèu ni mitja hora  
a treure flames i brases  
maleint a les famelles,  
per bojes i per malvades.  
(Se sent lluny burgit de veus femenines que's  
van acostant.)

#### ESCENA IV

*Els mateixos i ESTORNELL, que surt corrents.*

- ESTOR. Senyor!  
REI ¿Què passa? ¿Què tens?  
ESTOR. A la ciutat hi ha bullanga.  
REI ¿Quí la mou?  
ESTOR. Totes les dònes  
que han aixecat barricades,  
i criden, i en gran motí  
cap aquí sembla que avansen,  
per assaltâ aquest palau.
- DUC Corrent, la tropa a les armes,  
mentres jo'm quedo aquí dins  
perque podríen matar-me.
- BER. Sembla que'l burgit s'acosta.

DUC           Que'm vingui a guardâ una guarda.  
BER.           Son dònnes, no les temèu.  
DUC           Però diu que porten armes  
                  Les bromes de dòna son  
                  justament les més pesades.  
REI            Qu'entrin aquí lliurement,  
                  que ningú els privi l'entrada.  
DUC           No, per Déu.  
REI                        El que he manat.  
                                              (Estornell se'n và.)  
DUC           A veure si'ns esgarrapen.  
                  Jo ja ho deia: el mellor dia  
                  se'ns enfilen a les barbes.  
REI            Les hem alabades molt.  
DUC           Sí, els havèm dat masses ales.  
ROBERT       Ja son aquí.  
VEUS                        Visca el dret!  
                  de la dòna!  
DUC                        ¡Ai, quina farda!

## ESCENA V

*Els mateixos, la VIUDA, la FADRINA, dònnes, vestides armades i formades militarment, amb pendóns, banderes, timbals, atxes, etc., etc. Desfilen per l'escena, i's queden formades.*

REI            ¿Quin motiu hus ha portat  
                  a moure aquesta assonada,  
                  turbant la pau que jo hus dono  
                  i atrevint-vos a pendre armes?  
VIUDA        Volèm que's tregui la llei  
                  que'ns vol posar com esclaves,  
                  deixant que cada home's casi  
                  amb dotse dònnes.  
REI                        Son falses  
                  totes aquestes raons.  
DUC           No hi ha tal llei ni tal aca.  
                  Tant de bò que pogués ser.  
REI            Amb això, tornèu a casa.  
VIUDA        Encara que aixís no sigui,  
                  no volèm deixar les armes

- REI que no se'ns dongui altra cosa.  
VIUDA ¿Què volèn? Si es justa, parla.  
D'avui endavant, les dònesh volèm posar-nos les calses,  
volèm governar l'estat,  
ser ministres, generales,  
i tenir el privilegi  
de quedar-nos tots els càrregs.  
(A les altres.)
- ¿No es això?
- TOTES Sí, sí.  
DUC ¿I els homes?  
VIUDA A cusí i fer mitja a casa.  
REI Això es impossible.  
TOTES No.  
VIUDA Volèm drets.  
FADR. Volèm les calses.  
TOTES Sí, sí.  
REI (Airat.) ¡Visca Déu, traidores!  
Mala mena de canalla,  
que ja la meva paciència  
per sufrir-vos se m'acaba.  
Rassa vil de baladreres,  
caps bojós, esperitades,  
mal-haja aquell que hus defensa,  
i hus escolta i per rê hus tracta.  
Torneu-se'n a casa vostra  
a ser, com érau, esclaves,  
que no hus concedeixo res  
del que vostra veu demana.  
Mori! mori!
- TOTES ¿No'ns ho deù?  
VIUDA ja'ns ho guanyarèm nosaltres  
Guerra.
- TOTES ¡Guerra contra'ls homes!  
VIUDA Totes a les barricades.  
(Se'n van tumultuosament.)
- BER. (Acostant-se al rei.)  
¿Què'n dièu, ara, de les dònesh?
- REI ¡Maleida siga sa rassa!
- BER. Vol dí això, rei estimat,  
que jo he guanyat la jugada.

---

## ACTE TERCER

---

*La escena representa un terrat del palau. A la dreta un gros mirall.*

### ESCENA PRIMERA

DUC, REINA i ESTORNELL

DUC           ¿Còm ha quedat la bullanga?  
ESTOR.       Vinc de corre la ciutat  
                  i no queda ni memoria  
                  d'aquell gran sagramental.  
REINA        ¿L'ha acabat la tropa a tiros?  
DUC           Esplica'ns còm s'ha acabat.  
ESTOR.       S'ha acabat, per en *Bertoldo*,  
                  que va ser qui la va *armar*.  
                  Diu que va fê una juguesca  
                  ell amb el rei, de lograr  
                  que renagués de les dònnes  
                  que'l rei defensava en gran.  
                  Per guanyar, *Bertoldo*, al punt  
                  se'n va anà per la ciutat,  
                  i amb prèdiques i proclames  
                  a les dònnes va engrescar

perque fessen barricades  
i armessin tarrabastall.  
Quan el rei, plè de justa ira,  
de les dones renegà,  
*Bertoldo* va declarar-li  
que ell de tot era'l causant,  
obligant-se a posâ en calma  
el gallinê esbalotat,  
i ho ha fet amb tal estucia  
que hus té de deixâ admirats.  
Va di a les famelles:—Bé!  
El rei ha determinat  
concedius el que exigiau  
i ara està'l decret firmant.  
Mentrestant aquí hus confia  
aquest dipòsit sagrat,  
amb encàrrec que no l'obri  
cap de vosaltres.—I va  
i'ls entrega una capseta  
tancada, però amb la clau.  
Les dones... ¡Com que son dones!  
no s'han pogut aguantar.  
—¿Què hi haurà dins de la capsa?  
—Mirem-ho.—Ningú ho sabrà.  
Obren la capsa i'ls surt  
un auellet tot volant.  
Vatualistol ¿Quí'l agafa?  
Sí! ¿Quí sab on deu parar?  
I en *Bertoldo*, el gran *tunante*,  
que ja esperaba aquest cas,  
se'ls presenta, obra la capsa;  
l'auellet trova a faltar,  
i dirigint-se a les dones,  
les hi diu:—¡Ala, a escombrar;  
a fer mitja; a fer dissabte!...  
i'l bullici s'ha acabat.  
¿No heu sabut guardâ un auell  
i volèu saber guardar  
els misteris i cuidados  
dels grans negocis d'Estat?—  
Les dones, escorregudes,  
el motí han apaciguat;  
han anat deixant les armes;  
a casa han anat tornant  
i altre cop com bassa d'oli  
tenim tota la Ciutat.

DUC Això vol dir que 'n *Bertoldo*  
d'un cop s'ha lograt burlar  
de les dones i del rei.

REINA I li té de costar car.

(*Estornell saluda i se'n va.*)

## ESCENA II

REINA, DUC i després ROSAURA

DUC *¡Duro, duro, que's de suro!*  
Grega'm Vostra Magestat.  
Des de l'hora que 'n *Bertoldo*  
s'ha ficat aquí al palau,  
fent el ximple, fà anâ en daina  
el que vol, i el més mal  
es que'l rei posa carinyo  
a aquest home estravagant,  
i això pot dur-nos un dia  
molts disgustos i treballs.

REINA També jo li poso afecte;  
em fa riure tant i tant  
amb ses gracies, que'l voldria  
tenir sempre al meu costat.

DUC ¡Oh, senyora! No ho tolero.  
Com a un home que aviat  
va a casar-se, vos demano  
que'l castigùeu, puig fa un quart  
quan jo passava pe'l pati,  
devant de molts cortesans,  
detràs meu feia ganyotes  
boi posant-se els dits al nas,  
fent-me objecte de la burla  
de nobles i de vassalls.

REINA ¿Això ha fet?

DUC ¡Això, senyora!  
Si aixís anem continuant,  
em trobarè'l millor dia,  
per 'quest ximple aconsellats,  
que'm cridaràn fins «¡De setzel!»  
els servidors del Palau.

REINA Això si que's una cosa  
que no puc pas tolerar.



Tú ets un Duc, tens la sang blava,  
sobre tot ets bon vasall,  
i an a mí, que soc ta reina,  
em dones, per sota mà,  
diners que tú transfereixes  
de la caixa de l' Estat.

REINA Feu doncs, que 'n *Bertoldo* tinga  
ara un càstic exemplar,  
i potser que aixís se'n vagi  
del palau per no tornar.

REINA Vaig a fer el que desitjes,  
perque ho demanes com cal.

(*Toca un timbre i surt Rosaura.*)

DUC Oh! ¡Gracies, gracies!

Ros. Senyora...

REINA Al moment avisaràs  
a totes les meves dames  
perque vinguen al instant  
amb bastóns o amb altra cosa  
que serveixi per pegar.  
Després avisa en *Bertoldo*  
perque vinga aquí, diràs  
que necessito parlar-li  
per un assumpte important.

Ros. Molt bé diu. (*Se'n và.*)

DUC Surto amb la meva.

REINA Doncs, ¿estèu ja preparat  
per a la boda?

DUC Senyora,  
dintre d'una hora, el més llarc,  
es faràn els desposoris  
en la vostra cambra reial,  
ja que aixís també ho desitja  
nostre Rei, que Déu el quart.

(*Murmulls.*)

REINA Ja tenim aquí a les dames.

### ESCENA III

*Dits, ADELAIDA i DAMES, després ROSAURA*

(*Porten un bastó cada una i surten en confusió.*)

ADEL. Mani Vostra Majestat.

REINA El motiu que aquí vos porta  
es una miqueta estrany.

Dèu castigar-se a en *Bertoldo*  
per atrevit i deslleal.  
TOTES ¿En *Bertoldo*?  
REINA Sí, aquest rústic  
que tenim aquí al palau.  
¿El coneixèu?  
TOTES No, senyora.  
ADEL. Com tenim feina a estorar...  
no 'ns habem ficat...  
REINA Llavors  
jo hus avisaré al instant  
que entri l'home a aquesta cambra,  
i aixís que entri, forsa al bras.  
ROS. Senyora, ja vé en *Bertoldo*.  
REINA Preparèu-se.  
DUC Jo me'n vaig.  
REINA ¿Per què?  
DUC Això de les pallisses  
m'afecta molt. Adeu siau.  
(*Se'n va per la porta lateral.*)  
REINA ¡Pobre Duc! ¡Es molt sensible!  
Es pecat quí li fà mal.

#### ESCENA IV

*Dits i BERTOLDO*

(*Entra amb molta «sans façon». Les Dames  
que tenien el bastó a punt, al veure'l tan lleig,  
no gosen pegar-li.*)

BER. ¿Em demanaba-u, senyora?  
DAMES Ma! ¡Què's lleig!  
REINA ¿Què hus ha espantat?  
BER. ¡Hola, hola! Gent armada ..  
¿Vosaltres, de quan ensà?  
Vajal ¡Un somatén de dònnes!  
¡Visca la patria! Endevant.  
REINA ¿No gosèu? ..  
ROS. ¡Què's lleig!  
ADEL. ¿Quí pega  
a un home aixís tant estrany.  
BER. ¡Ja comprenc; ja veig la maula!

REINA Mira, mentre està parlant (A Rosaura.)  
porta aquell gerro de l'aigua...  
i...

ROS. Ja entenc. (Rosaura se'n va.)

REINA ¿Quí t'ha ensenyat  
a sapiguer-la tan llarga?

Tot ho encertes, tot ho sabs.

BER. Es yritat; totes les coses  
les entenc de pe a pa.  
Sé moltes coses dels homes,  
i de les dònnes en gran.

Sé la que està enamorada,  
la que fa veure que ho està,  
sé la que enganya al seu home,

(Rosaura ha sortit amb un gerro d'aigua i  
va acostant-se a Bertoldo, qui la veu pe'  
mirall.)

i si mai vingués el cas  
que una dòna, per burlar-se  
de mí, i aixís d'amagat  
volgués mullar-me, llavors  
descarregaria 'l pap,  
i diria 'l que sé d'ella,  
i els homes a qui ha enganyat

(Rosaura s'enretira.)

i totes les seves maules,  
que s'hi podrien llogar  
sillóns, butaques, cadires,  
sofàs, banquetes i bancs.

ROS. Tot ho entén.

REINA ¡Ets un dimonil

BER. (Si l'he vista pe'l mirall.)

ADEL. Dom, Rosaura, porta'l gerro,  
jo'l mullaré, ja veuràs.

(Rosaura li dona'l gerro.)

REINA Bertoldo, doncs, ets tremendo.

BER. Vaja! Volguer-me mullar.

(Adelaida va acostant-s'hi amb el gerro.)

La dòna que fós capassa  
de fer-me una burla tal,  
li daria un cop al gerro

(Ho fa. El gerro cau a terra i's trenca.)

o al que dugués per mullarm'.

TOTES ¡Ja, ja, ja, ja, ja!

REINA Silenci.

Ja més no puc aguantar;  
dames, enlaire les vares;  
siga'l càstic exemplar.

ROS.

ADEL.

Apa, donques.

(Totes preparen els bastons. Bertoldo les atura amb un crit i parlant alt.)

BER.

Escoltèu-me.

Entre vosaltres hi ha  
algunes que un fort veneno  
a nostre rei volen dar.  
Jo sé quines son; declaro  
que les que portin de cap  
tirar veneno a la copa  
amb que beu el rei, seràn  
les mateixes que ara'm peguin.  
Ara ja podèu pegar.

ROS.

ADEL.

TOTS

REINA

Jo..?

Jo..?

Jo?

Ja més no aguanto.

Amb ses astucies i plans  
sempre hus enganya a vosaltres.  
(Cridant). Estornell!—Ara's veurà  
que'l que no han pogut les dames,  
ho podràn els meus criats.

## ESCENA V

*Dits i ESTORNELL*

ESTOR.

REINA

Senyora...

Vull desseguida  
que els patges del meu palau  
s'esperin a l'avantsala  
amb bastons, i que al instant,  
quan ara surti en *Bertoldo*,  
rebi'l càstic projectat.

ESTOR.

REINA

Està bé.

(*Se'n anava*).

Estornell, escolta.

Quan els tingues avisats,  
vina tú aquí amb tres dels patges;  
serà per a acompanya'l,

perque ell totes se les pensa,  
i se'ns podria escapar.  
ESTOR. Descansi, senyora reina;  
se'l deixarà bén llumat. (Se'n và.)

## ESCENA VI

*Dits, menys ESTORNELL*

REINA Ara sí que no t'escapes.  
BER. (Oh! Jo me'n tinc d'escapar).  
DAMES ¡Pobre Bertoldo!  
BER. Senyora,  
conec que ara'm pegaràn;  
m'està bé, perque ho mereixo  
cantant sempre la vritat.  
Pero al menys, jo vos demano  
que no peguin an al cap,  
perque'l cap per mí es un membre  
que se l'ha de respectar.  
REINA Concedit el que demanes.  
Rosaura, vès-ho a avisar.  
BER. (Ja heu caigut a la ratera).

## ESCENA VII

*Dits, ESTORNELL i dos patges*

ESTOR. Ja tot està disposat.  
REINA Llavors, Bertoldo, veste'n  
amb ells.  
BER. Es que...  
ESTOR. Vaja, avant.  
BER. Ja me'n vaig; ¿ja sabèu l'ordre?  
Que no's té de pegà al cap.  
¡Dèu de fons i mitja volta!  
¡Pas redoblat, ferms i ar!  
(Se'n van, Bertoldo và fent amb la boca el  
ram, ram del timbal i amb el bras el capità.  
Els tres patges segueixen darrera. La reina  
i les dames queden rient.)

## QUADRO

### *Avantsala de la Reina*

#### ESCENA PRIMERA

*Duc i criats*

- DUC            Sobretot, *palo de cego*.  
                  Estiguèu tots preparats.  
                  Convé castigâ a aquest home.
- CRAT I        Bè; pero, ja quí hem de pegar?
- DUC            A un insolent que's desmanda  
                  devant de lo més sagrat.  
                  Ja l'Estornell l'acompanya,  
                  i prou vos lo indicarâ.
- CRAT I        Es que'ns han dat una ordre  
                  que no habèm de pegâ al cap.
- DUC            Molt bé, cumpliu el que hus manen.  
                  Ara venen. Jo me'n vaig.  
                  (Fer donar pallisses, bé;  
                  pero jo mirarm-ho, mail)                    (Se'n và).
- CRAT I        Preparèus que ja s'acosten.  
                  (*Tots es preparen. Surten de la dreta Ber-  
                  toldo al devant dels quatre criats, i diu  
                  amb entonació*).

#### ESCENA II

*Criats, BERTOLDO; ESTORNELL, CRESPI i patges*

(*Bertoldo surt molt avans*).

- BER.            Escoltèu, joh, nobles criats!  
                  Diu que'l cap no té de rebre  
                  i es el cap quí và devant.



¡Jo só'l cap d'aquesta collal  
¡Peguèu a aquest de detràs!  
I es vritat.

CRIAT I

*(Tots descarreguen els bastons contra els patges que anaven darrera, que s'hi tornen. En và Estornell i Crespi criden. Bertoldo s'escobulleix de la tunda; els criats van sortint i pegant-se ells amb ells).*

ESTOR.

No!

CRESPI

Ai!

VEUS

Socors!

BER.

Ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja! *(Queda rient).*

### ESCENA III

BERTOLDO i PALMIRA

PAL.

¿Què hi ha, Bertoldo?

BER.

Una cosa

que n'hi ha per a escriuixir-se.

PAL.

¡Doncs, què ha estat!

BER.

Res: que's tractava

de donar-me una pallissa,  
i'ls que habíen de donar-me-la  
ells amb ells se la propinen.

PAL.

Pero, ¿quí'ls ha dit?...

BER.

La reina,

es dir, ho ha fet per intrigues  
del Duc del Castell.

PAL.

¡Quin home!

BER.

¡I amb ell per sempre se'm lliga!  
No's podrà, perquè les cordes  
jo les tinc.

PAL.

Pero si'l dia

es avui.

BER.

¿Què diu?

PAL.

La boda

serà dintre una hora i mitja.

BER.

Holal Fà bé d'avisar-me.

PAL.

¿No ho sabies?

BER.

No ho sabia.

Haurà estat un cop i volta.

- PAL. Ail! Al menys si la sort trista  
ha fet que morís l'Enric,  
que no'm donguin la desditxa  
de fer-me casâ amb un home  
que no hi tinc ni simpatia.
- BER. (Convé dir-li una mentida,  
i aixís tindrà més sorpresa  
i serà més sa alegria).
- PAL. ¿Es vritat que'es mort, *Bertoldo*?
- BER. ¡El dupte no'm deixa viure!  
Mort no ho és...
- PAL. No?
- BER. El cert del cas  
es que'l pobre no respira.
- PAL. ¡Déu méu! ¿I van enterrar-lo?
- BER. No, dòna.
- PAL. No!
- BER. ¿Còm seria?
- PAL. Vèu que se'l van esmorzar  
les fieres, no fou possible.
- BER. ¡Sort desditzada!
- PAL. No plori  
perque això no's necessita.  
¡Quan se's mort no hi ha remei!  
En el món es cosa llissa,  
avui no hi som, demà sí;  
i'l que's mort no ressucita.  
Aquí sols el que convé  
es desfer el que voldrien  
conseguir, es dir, més clar,  
fer la boda fonadissa.
- PAL. ¿I tú penses alcansar-ho?
- BER. Ja en *Bertoldo* no seria.  
No hi ha res que a mí m'apuri  
i per tot trobo sortides.
- PAL. Déu faci que ho consegueixis.
- BER. El Comte vé en companyia  
del Duc.
- PAL. Es cert.
- BER. Jo'm retiro,  
tinc de pensâ una sortida  
per sortir d'aquest *fandango*,  
i'n sortirèm; sort maligna  
fòra que no'ns en sortísim,  
m'he sortit, sortint de dida,  
de sortides molt difícils.

Si sent grant, jo no'm sortia  
d'això que sortí'm proposo  
i que no es gens insortible,  
avans que sortir en públic  
com quí surt amb la mentida,  
en sortint em clavo un tiro  
i'm surto de fer sortides.

(*Se'n và. Per el cantó oposat entren el Comte  
Robert i el Duc.*)

#### ESCENA IV

PALMIRA, després DUC i el COMTE ROBERT

- PAL. Déu faci que ho conseqüeixi  
i brilli la meva ditxa.
- COMTE (*Sortint*). Aquí està la bona pessa.
- DUC Que'l cel et guardi, Palmira.
- COMTE ¿Aquí t'estàs, quan ja l'hora  
s'acosta, i la comitiva  
que té d'assistí a la boda  
ja's prepara i's perfila?  
Noia, sembla que't disgusta  
la boda; jo no voldria  
que fos dit que jo t'obligo  
a casar-te amb quí t'estima...
- DUC Es vritat... jo per tú'm moro.
- COMTE Calla, tú. (*Al Duc*).
- DUC El nas em pica.  
(*Traient el mocador*).
- COMTE Ben clar vaig dirt-ho ahir vespre.  
Si no't cases desseguida  
amb el Duc que tant t'adora,  
et tanco per tots els dies  
dintre la cambra, a pa i aigua,  
perque purguis ta malícia.  
Ja vaig dirt-ho: jo no forso  
ta voluntat. Si vols, tría.
- PAL. Pare... sabèu que obediència  
sempre hus té la vostra filla,  
i si volèu fer la boda... (*Plorant*).
- DUC Els sèus plors m'intranquilisen  
i'm roben la pau de l'ànima;  
no hi puc fer més, soc sensible.

- COMTE Acabi ja aquest plorar  
i passa a dintre, a vestir-te.
- PAL. Aném.
- COMTE Ja l' hora s'acosta.  
(*Se'n van. El Duc và seguint fins que el  
Comte es gira i l'atura*).
- DUC. Consolis, bella Palmira.  
El mecanisme del cor  
es una cosa molt fina,  
i la engravació i les rodes...
- COMTE Calla, home, que ja m'amofines.

## ESCENA V

DUC, *després* BERTOLDO

- DUC Ja's realisen els méus somnis.  
Ella es maca com un sol;  
té noblesa, té molts quartos,  
i tot el demás sont trons.  
Endevant: me'n vaig a veure  
el què diu-hen per la Cort.  
(*Al moment que anava a sortir, surt Bertol-  
do i l'atura*).
- BER. ¡Alto a mí!
- DUC ¿Què vols, Bertoldo?
- BER. Una pregunta tant sols.  
¿Còm és que anèu de les festes?
- DUC. Perque'm caso dintre poc.
- BER. Doncs, demà ja serèu ruc  
espatllat, perque...
- DUC Bé, prou!
- BER. Ja faré que no hus espatllin,  
perque, vaja, an a mí'm dol.  
¿Què dius?
- DUC Res: que hus felicito  
per la boda...
- DUC Escolta, doncs.  
¿Còm t'ha provat l'entrevista  
amb la reina?
- BER. D'allò bò.  
M'he divertit de tal modo  
que hi tornaría altre cop.
- DUC Crec que hi havia marejada

- BER. i'l mar bramaba molt fort..  
El qui neda com jo nedo,  
no hi ha por que vagi al fòns.
- DUC Com hi havia núvols negres  
i fins se sentíen trons...
- BER. Sí, pero han sigut els altres  
que s'han posat com un xop.
- DUC Això sí que has d'esplicarm-ho.  
¿Perquè'ls altres, i tú no?
- BER. Perque jo duia un paraigua  
que ha aguantat el *xaparrón*.
- DUC ¿I vols dir que està serè,  
i que ara ja no hi ha por?
- BER. Me'n dupto; doncs no fà gaire  
que hi he deixat nuvols.
- DUC ¡Vaja, vaja, la sabs llarga!
- BER. ¡Ui, d'aquí a Sebastopol!
- DUC ¿I d'aquí an el lloc que dius,  
tú ja sabs si hi ha molt tròs?
- BER. Igual tròs que de l'estable  
an el teu cap de meló.
- DUC ¿I'm dius *tú*?
- BER. Amb tota franquesa.  
Si tú'm dius a mí, *senyor*,  
jo també t'ho diré a tú.
- DUC ¡Vaja un rústic! Dignes, doncs;  
jo reparo que les coses  
les coneixes amb l'olor.  
¿Ets guinèu, cunill o llebra,  
ets mustela, cabra o gos?
- BER. De la teva parentela  
no'n sé res, tú ho sabs millor.
- DUC ¿Quan deixaràs de ficar-te  
dins de les meves qüestions?
- BER. Quan tu sigues més persona,  
no sent tant adulator,  
ni facis papers ridícols  
anant sense tò ni sò,  
darrera el rei i la reina  
per obtenir els favors.
- DUC Això no; jo soc un home  
molt agè a la adulació.  
Si tinc títols, els mereixo.
- BER. Alaba't, ruc.
- DUC (*Cremat.*) ¿Què dius? Còm?
- BER. Alaba't, Duc.

DUC

Em pensava...

BER.

El pensà es de carrinclóns.  
«Quí mal no fa, mal no pensa.»

DUC

Un ditxo nostre ho diu prou.  
També ho diu-hen les sabates  
que portes, perque veig jo  
que tenen la boca oberta.

BER.

Es riu-hen de tú, talòs,  
per més que vas de les festes  
que res prova en la qüestió,  
puig «l' albarda no fa l'ase»,  
es cosa que sabèm tots.

DUC

(*Cremat.*) ¡Prou d'insults i vituperis!  
Ton descaro 'm crema molt,  
i tinc de lograr que fugis  
del palau i sos entorns.

BER.

No mengis fins que me'n vagi.

DUC

Perque ho sàpigues, allò  
de la cambra de la reina,  
el castigar-te, ha estat sols  
fet a les meves instancies,  
puig mon influjo es molt gros.

BER.

Donques ves amb molt cuidado  
perque't puc fer tallà'l coll.

DUC

¿An a mí?

BER.

Sí.

DUC

Ja m'ho sembla.

Ni't vull creure ni'm fas por.

Jo si que vull fer-te perdre

i ho lograré.

BER.

Potser no.

DUC

Tinc medis que an a tú et manquen.

BER.

Jo'n tinc que ni sabs on son.

DUC

Doncs, veiam el que s'alcança.

BER.

Doncs, veiam el que's resol.

DUC

Guanyaré.

BER.

Si que s'hi adoba.

DUC

Rústic!

BER.

Moble..!

(*Surt el rei i els atrapa en la disputa.*)





## QUADRO

*La decoració representa la cambra reial. Gran dosser amb cadires regies dalt d'un tablado, més avall sillóns i una taula i, més, voltant cadires per la noblesa. A la esquerra hi haurà una porta, que's la d'entrar al saló, porta molt visible.*

---

## MÚSICA

---

*(Surten amb pausa i de brasset amb les dames, molts Prínceps i Nobles del palau. Entre ells hi ha el Duc del Estol i Comte Rosanes. Darrera la comitiva va el Duc de brasset amb Palmira, després el Comte Robert, tot sol, i darrera el Rei i la Reina de gran gala amb els criats, Estornell, Crespi, Rosaura i Adelaida.)*

## ESCENA PRIMERA

*Tots els que s'han dit.*

*(Quan han entrat tots, el Rei i la Reina s'asseu-hen al trono. El Duc, Palmira i Comte Robert, en les cadires de més avall. Tots els demés s'asseu-hen al voltant de l'escena. Fins que'l Rei seu, tots estaràn drets. Quan tots estàn asseguts para la música, i el Rei s'aixeca i parla.)*

**REI**

Nobles de la meva Cort,  
dignes vasalls i vasalles,  
avui que's dia de festa  
de bullici i de gatzara,  
vull distreu-ros una estona,

- vull tirà una cana enlaire.  
TOTS ¡Molt bé!  
REI Si es cert el que diu-hen:  
«La ocasió la pinten calva»  
i per fer la broma aquesta  
cap de tan bona com ara,  
que habèm d'esperà al Notari  
que té de fer el contracte  
de la boda de Palmira  
amb el Duc present...  
DUC Mil gracias.  
REI En *Bertoldo*... ¡ja, ja ja!  
—ja ric no més de parlar-ne,—  
té d'assistí a aquesta boda,  
i ha dit, amb la seva gracia,  
que no'm vol pas saludar.  
D. ESTOL ¡Sí que's bòl!  
C. ROSAN. ¡Quin rei més calses!  
REI Jo tinc pensada una cosa  
per obliga'l a que ho fassia.  
REINA Mirèu que té molta astucia.  
REI He pensat posà una barra  
travessera allí a la porta,  
que vinga a caure més baixa  
de l'alsada d'en *Bertoldo*.  
Ell vindrà, i per tení entrada  
es tindrà de doblegar  
com qui saluda, i nosaltres  
riurèm aquí una estoneta  
amb la seva estravagancia,  
perque haurà fet el saludo  
a la forsa i sense ganes. (Aplausos.)  
DUC No tindrà pas més remei.  
REI Estornell, posa la barra.  
(*Estornell la posa mentres es diu-hen els ver-  
sos següents.*)  
DUC Aquest cop si que'n *Bertoldo*  
haurà perdut la jugada.  
ESTOR. ¡Qué riurèm!  
CRIAT Si que'm de riure.  
PAL. Veiam si al últim em salva.  
COMTE Vaja, noia, no gemeguis.  
ESTOR. La barra ja està posada.  
REI Està bé. (*Mirant-la.*)  
ESTOR. ¡Ja vé en *Bertoldo*.  
REI Silenci... Quietut... (Murmulls.)

VEUS

Ara, ara.

*(Un moment de quietut. Tots tenen la vista a la porta. Bertoldo ha vist la barra, ha comprès la trama i entra de cul.)*

TOTS

¡Ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja!

D. ESTOL

¡Es un trutxa!

C. ROSAN.

¡La sab llargal

REI

¿Es dir que tú te 'm rebeles?

BER.

No vull saludar-vos, vaja.

REI

Doncs, surt del saló.

BER.

Corrent.

Però avans vull una gracia:  
vull fê un regalo a la nuvia,  
i crec no podèu negar-me  
que li faci aquest obsequi.

REI

Fes-li el regalo i acaba.

BER.

Nois, ¡ja podèu entrà 'l bultol

*(Cridant a la porta.)*

DUC

*(Ja serà alguna ximplada.)*

*(Entren dos patges portant una canastra guarnida i Enric dins.)*

## ESCENA II

*Dits, dos Criats i ENRIC, dins la canastra.*

BER.

Aquí regalo a la nuvia  
una cosa molt remaca.

DUC

¿Què serà?

REINA

¡Quin cistellàs!

REI

¡Oh, i tall! Sembla la canastra  
d'un d'aquets que venen gorres  
per les fires i les plaçes.

C. ROSAN.

Que s'ensenyi el que hi ha dintre.

REI

*Bertoldo, pots destapar-la.*

*(Bertoldo aixeca el tap i surt l'Enric. Gran sorpresa en tots. Palmira corre al seu costat. Alegria de Bertoldo.)*

BER.

Doncs, señores, *mano limpia*.

Podèu mirar si hus agrada.

*(Destapa.)*

TOTS

Oh!

PAL.

Enric!

*(Aprop seu.)*

- ENRIC Palmira!  
COMTE Viví!...
- ENRIC T'adorno si t'estimaba. (A Palmira.)  
DUC ¿Tú, Enric, tú dintre 'l Palau?  
ENRIC Jo, sí, per deixar frustrada  
vostra boda amb la Palmira,  
i per dir-vos: vil i infame;  
vil, perquè matarm' volíau,  
infame, perquè hus casabau  
amb dòna que no hus estima,  
obligant-la, amb vostres manyes.  
DUC ¿Insults a mí?  
ENRIC Els que mereixen  
vostra vilesa i infamia.  
DUC Sentíu? ¡Justicia demano! (Al rei.)  
REI Ha faltat. ¡Preneu-lo, guardes!  
PAL. Oh!  
(Es desmaia en brassos de Rosaura. Els guardies prenen a Enric mentres diu al Duc.)
- ENRIC Cobart, que aixís m' humilles  
per la forsa que t' ampara.  
(Gran confusió. Les dames volten a Palmira  
i la retornen. Duc parla amb el Comte, Rei  
i Reina també's disputen, mentres Bertoldo  
al mig de l'escena, diu:)
- BER. No serà res: en Bertoldo  
farà un'altra bertoldada.

FÍ DEL ACTE TERCER

---

---

## ACTE QUART

---

*Cambra de la Reina*

### ESCENA PRIMERA

REINA, REI, DUC i criats

REI            Doncs si, Duc; ple de cabories  
                 dels negocis de l' Estat,  
                 em distrèu el tal *Bertoldo*  
                 d'un modo tan singular  
                 que no mes que per sentir-lo  
                 li daría 'l sòu d'un any.  
                 Ara de venir té l'ordre,  
                 de manera disposat  
                 de que jo'l vegi i no'l vegi.  
                 ¿Veiàm com se surt del pas?

DUC            Potsê amb alguna agüdesa  
                 de les que hus complau-en tant.

REINA        No, Duc; necetats, rucades .  
                 son lo que'n *Bertoldo* fa;  
                 no per adulâ al monarca  
                 li ocultèu la veritat.  
                 En *Bertoldo* es un estúpit  
                 que amb sos acudits estranys



deshonra a la Cort, deshonra  
an el Rei que'l té al costat,  
i es precis que's posi esmena  
an aquest singular pas.

REI A en *Bertoldo* ha de matar-se  
o ha de treure's desterrat.  
Dispensèu, senyora Reina,  
si no hus puc acontentar.  
Vós teniu lloro i cotorra,  
gos falder i mico estrany.  
Testos de clavell de moro  
que hus entreteniü regant,  
garsa que hus amaga coses  
i merlot que hus xiula llarc;  
¿què té doncs d'estrany que l'home  
d'una Reina que així està,  
tinga un home com un coombre,  
geperut i tort de nas,  
per riure i passar l'estona  
quan el temps llarc se li fa?

REINA

Mes, senyor... jo...

REI

Prou, senyora.

Vós fins als catorze anys  
vau jugar a fira i nines,  
doncs un Rei, que's un noi gran,  
juga amb uns ninots que's diu-hen  
els bufons, com sabèu ja,  
i en *Bertoldo* 'm surt a compte  
per que no es un bufó cart.

DUC

Més...

REI

Ni un mot. Veniu vós ara  
que hus tinc de parlâ un instant.  
(*Parla apart amb un noble*).

REINA

(*Apart al Duc*).

Es precis, Duc, que'n *Bertoldo*  
surti mort o desterrat;  
ja que'l Rei no ho fa, la Reina  
vos ho mana amb ordre reial.

DUC

No tinguèu temor, senyora,  
que's farà com heu manat;  
tant an a mí'm convé el fer-ho  
com a vós el desitjàu.



- I ara, si no'm defensèu,  
quan ja serèu fora vós  
em mataràn com un gos  
que, fora l'amo, se'l treu.
- REI      Ells se'n guardaràn ben bé.  
Jo me'n vaig a sota'l toldo  
del jardí; si'm vé en *Bertoldo*  
i'm diu que cap queixa té,  
¡ai de tots!
- BER.      Jo a tals mercès  
vos regalo aquest cedàs.
- REI      Bò! Jo... ¿l què'n faig?
- BER.      ¡Còm, què'n fas!
- REI      Sí; ¿què'n puc fer?
- BER.      ¡No pas res!  
El cedàs, com veus, es fi.  
Si un dia no tens peresa,  
crides tota la noblesa,  
la fas posar tota aquí,  
la garvelles, el qui passi  
per algùn d'aquest forat,  
serà'l sol que't té llealtat,  
el qui no, per més que faci  
no li tingues compasió  
que sols adular-te sab.
- REI      ¿l si no n'hi pasea cap?
- BER.      Es que no n'hi ha cap de bò.
- REI      ¡Ah, ah, ah!
- BER.      Té; porta'l, patge,  
a la cuina del palau.
- REI      ¡Ah, ah, ah! ¿Veièu qui cau  
quan s'esplica amb tal ventatja?
- BER.      Ningú, si marxa amb bon fi.
- REI      Adeu; no oblidis, *Bertoldo*,  
que t'espero sota'l toldo  
per riure amb tú en el jardí.

### ESCENA III

*El mateixos, menys el REI*

- BER.      Vaja; vetem-aquí amo  
de la gent d'aquest palau.  
Dem-nos tò.      (*Es passeja.*)

- REINA Oh! Agarrotau-lo.  
DUC No, que fem un disbarat.  
REINA ¿Dec sufrir doncs sos desprecis?  
DUC Debèu fê el que hus han manat.  
El rei ha dit que'l matessim  
si'ns arribés a insultar;  
logreu, doncs, que aqui'ns insulti  
i tenim donat el pas.  
Vritat dius.
- REINA  
DUC Probèu de fer-ho.  
REINA *Bertoldo.*  
BER. Hola, endevant;  
ja'm vé la reina al darrera;  
mira si he pujat de grau.  
REINA Escolta, *Bertoldo.*  
BER. Es cosa  
que fins quan no's deu es fa.  
REINA ¿Quí soc jo?  
BER. Sou la famella  
d'aquest que ara se'n ha anat.  
REINA Prenèu-lo; això es dir-me bestia.  
BER. Bestia ho sóu si'm feu lligar,  
perque no entendrèu que's cert  
el que jo ara hus he contat;  
famella i mascle fan cria;  
vós i ell feu cria reial;  
veïeu, doncs, si sou famella  
del mascle Rei que se'n và.  
REINA Raó es aquesta.  
DUC Ens atrapa.  
REINA ¡Tú ets un rucl!  
BER. Ruc espatllat.  
Quan em vaig casâ amb la dòna  
ja van dir-m'ho els meus companys.  
DUC I ets un lladre.  
BER. No hi ha dubte,  
però'm vull perfeccionar;  
i a mirar si trobo un mestre;  
soc per a això aquí'l palau.  
REINA Ens dius lladres.  
BER. Vos dic mestres,  
jo no dic de què.  
DUC Es vritat.  
REINA Assesí.  
BER. Sí, ho soc a casa  
cad'any un cop, per Nadal

quan mato'l gall i el farceixo  
i li umplo amb pomes el pap.  
DUC No s' enfada de cap modo.  
REINA No? Doncs jo'l faré enfadar.  
Agutzil.

#### ESCENA IV

*Els mateixos i l' AGUTZIL*

AGUT. Reina i senyora.  
REINA Esperèu. Portèu un sac.  
BER. Per dar-me'l; Déu vos ho pac.  
REINA A la rabia que'm devora  
donaré aixís un calmant.  
*(Els patges porten un sac.)*

AGUT. Ja tenim el sac aquí.  
REINA Donques al davant de mí  
l·liguèu-li al punt, al instant.  
BER. *(Ella ho fa perque m' enfadi;  
doncs no ho lograrà.)*  
DUC Al moment.  
*(Fiquen a Bertoldo al sac.)*

REINA I l·liguèu-li al coll rebent  
per més que li desagradi.  
*(Li l·liguen el sac al coll, de modo que no  
més li surt el cap.)*

BER. Vaja; vetaquí un vestit  
que, si no fos que incomoda,  
fins podria ser de moda  
per un noble desnarit.

REINA ¿Per què?

BER. Perque així no's veu  
si un hom té les cames primes.

REINA Ja que tú tan poc t'estimes,  
siga'l sac la teva creu.  
Tú, agutzil, guarda'l ben bé,  
i ara tots deixeu-lo estar,  
mentres me'n vaig a arreglar  
pe'l ball que avui donaré.  
*(Ja ho veus, doncs; ja estàs vensut.)*

BER. Ja ho veurèm, senyora Reina.

DUC Home al sac ja no fa feina.

BER. Cucut!

DUC Còm! ¿Què dius?

BER. Cucut!

(*Se'n han anat tots menys l'Agutzil i Bertoldo.*)

## ESCENA V

### BERTOLDO i AGUTZIL

BER. (¿Què fa l'agutzil? Passeja  
saló amunt i saló avall...

Ja veurèu que aviat el casso;  
comensèm a fe'l parany.)

AGUT. (No hi parlèm; s'entra en franquesa  
i un favor s'ha de negar;  
per no entrar en compromisos  
ni tornèm resposta mai.)

BER. (Comensèm.) ¡Ai, vil sort meva  
i quin cop més desgraciat!  
Però no hi fa res; que'm matin,  
que'm trinxin dins d'aquest sac;  
ni que'm dongui 'ls mils la Reina,  
ni que'm faci un potentat,  
jo no ho vull, no vull casar-m'hi,  
perdrè 'ls mils i tot.

AGUT. (Ai, ai.

¿Què diu de mils aquest plaga?)

¿Què dièu, mestre?

BER. (L'hi cassat.)

AGUT. Vaja; responèu. ¿Què deieu?

BER. Re, re; anèu, deixeu-me estar.

AGUT. Bé; però expliqueus. ¿Què hus passa?  
(Això de mils fa avispar).

Esplique-hus; ¿per què la reina  
vos ha fet ficar al sac?

BER. Per la cosa més terrible  
que'l dimoni pot pensar.

AGUT. ¿Es que volen assotar-vos?

BER. Es que'm volen fer casar.



AGUT. Ai, mal llamp se vos emporti.  
Jo'm creia, esclamant-vos tant,  
que era algùn càstic terrible.

BER. Una cosa que no es mal.  
Es que'l rei te una donzella  
camarista del palau  
que li ha fet una vilesa,  
i, per fer-la castigar  
ha manat el rei que's cerqui  
l'home més lleig del voltant,  
ordenant casar-lo amb ella  
si es ben noble i ric com cal.  
M'ha trobat a mí la reina  
i per çò aquí m'ha portat,  
disfressat i tot de pobre  
no m'he pogut escapar;  
tenen por de que ara fugi  
i m'han fet ficar al sac;  
mes no ho vull, no vull casar-me  
ni que'm donguin capitals  
ni 'ls milions que diu la reina...  
Ai, feu-me un favor, si hus plau.

AGUT. Què?

BER. Qué si volèu sentir-ho  
m'heu de tréure un xic del sac.  
per què aquets lligams m'apreten  
i no puc quasi parlar.

AGUT. Bé; hus treuré, però que hus consti  
que en havent-me això explicat  
tarnaré a ficau-hi a dintre.

BER. I home, es clâ, això es natural.  
Si es no mes per poder dir-vos  
tot el trist del meu fracàs.

AGUT. *(Destlligant i traient-ho del sac).*

Vaja doncs, treïeu els brassos.

BER. Ah!

AGUT. I les cames.

*(Bertoldo salta fora.)*

BER. Votavant!

Tan mateix es altra cosa  
que el estar-se allí enfardat.

AGUT. Veiàm.

BER. Què?

AGUT. Mal redimoni  
si que sou lleig.

BER. Lo bastant

per guanya-hus a vós que hus juro  
que també n'hi ha un tip.

AGUT.

¡Mal llamp!

Ja es ben cert que aquesta noia  
amb qui'l Rei vos vol casar  
de primer voldrà matar-se  
que tení un arangutà  
com sou vós, per marit d'ella.

BER.

Oh! Si ella 'm conegués rai.  
per qué el plan es que se'm lligui  
com jo't dic, a dins del sac;  
un cop dins, dur-me a la núvia  
fer-me donà el sí al altar  
i un cop ja siguem esposos  
trèure 'm de dins tot plegat,  
i allavores la pobreta,  
forsada sinò de grat,  
trobar-se en que ja es esposa  
d'un subjecte tan estrany.

AGUT.

Bé; ¿i a vós què s'hus endona?

BER.

¿Còm, que se m'endona? Bà!

AGUT.

I home, es clar. ¿No dièu que's rica?

BER.

Més que'l rei i'ls seus Estats.

AGUT.

¿No es la més jove i guapeta?

BER.

Per çò no m'hi vull casar,  
perque sent tan rica i jove  
i guapeta, com se sab,  
portaria jo uns adornos  
cap a més amunt del cap  
que'm pendrien per un cervo  
quan anessen a cassar.

AGUT.

Ah! ¿I per çò teniu reparos  
i feu tants escarrafalls?  
¡A mí me la dessen!

BER.

Home!..

Fiqueu-vos a dins del sac;  
jo me'n vaig, vé aquí la guarda,  
vos porta al punt a casà-hus,  
i teniu milions i noia  
i pau i felicitat.

AGUT.

Sí? Jo ho crec, i que vinguessin  
ans d'anar-me a dû a l'altar,  
i mirés el sac la reina  
i vejés l'home cambiat  
i'm fes clavà una pallissa.

BER.

No, home; això no pot ser mai,

perque ara en venint la guarda  
ja'l sac té de ser lligat.  
Bé, res; ja ho veig, no t'agrada;  
torna'm a ficar al sac  
i alabat siga Déu, lligue'm  
perque'm vinguen a cercar.

AGUT. Bé; espereu-vos una estona,

BER. No'm puc esperar, que's tart.

AGUT. Jo ja ho veig, el meu ofici  
d'agutzil va tan per baix...

BER. Sí, home; si ara fins els lladres  
son homes de bé.

AGUT. Tinc anys,  
i si no veig d'avispar-me...

BER. Hem de fer com sab fé'l tau,  
furgar sempre sota terra  
fins que poguèm treure'l cap.

AGUT. Vaja, doncs.

BER. Vindrà la guarda  
i veurà els papers canviats.  
Dèu barret, capa i mengala.

*(L'agutzil li dona, ell s'ho posa.)*

AGUT. Vós, el meu, i a dins del sac.  
Lligueu-me que no m'ofegui.

*(Es fica al sac i Bertoldo'l lliga.)*

BER. No: vaja; ja estèu lligat.  
Ara, si m'havèu de creure,  
per logrâ bé'l vostre plan  
no diguèu ni una paraula  
fins a sè al peu de l'altar.

AGUT. No tingueu por.

BER. Pst!

AGUT. Ja callo.

BER. Ja tenim el llop cassat.  
Mirèm ara com m'escapo  
i està llest tot el meu plan.  
¡Valga't l'astucia, Bertoldo,  
i aixís salves pell i cap! *(Se'n và.)*

ESCENA VI

PALMIRA, AGUTZIL i ENRIC

- PAL. ¡Ai, pobre *Bertoldo!*  
¡Pobret desdixat!  
l·ligar-lo la reina  
tot just en el sac,  
al punt que lliurant-ne,  
jo, astuta, a l' Enric,  
podria amb nosaltres  
ser lluny, ben felis.
- ENRIC ¡Palmira estimada!
- PAL. ¡L' Enric del meu cor!
- ENRIC Els patges, lliurant-me,  
m'han secat el plor.
- PAL. Jo amb ells, convinguda,  
que ho fessen he fet.
- ENRIC El cel ens ajuda.
- PAL. Fugim en secret.
- ENRIC El pobre *Bertoldo*  
em dol solsament.  
Tinc por fins que'l mati  
la reina inclement.
- PAL. Per çó jo aquí'm trobo  
i encar no hem fugit,  
per çó ara t'innovo  
que aquí dins, cusit,  
es troba en *Bertoldo*  
l·ligat dins del sac.
- ENRIC Ah! ¿I penses salvar-lo?
- PAL. Potser.
- ENRIC Déu t'ho pac.
- PAL. Jo, amiga dels patges,  
als patges he dit,  
que, al ser tú i jo fora,  
vinguin tot seguit,  
que en lloc de tirar-lo,  
com el vol tirar,  
la reina, enfadada,  
an el fons del mar,  
el portin a l'horta

de baix del molí,  
se li obra la porta  
i'l salven així.  
Se'n fuig amb nosaltres  
un cop ja casats,  
i aixís la ventura  
tenim tots plegats.

ENRIC No penses, Palmira,  
que no sigui amb fi.

PAL. Diguem-li, doncs, ara  
el que ha de fê aquí.

*(Un a cada part de sac.)*

ENRIC Oíu, bon Bertoldo.

PAL. Bertoldo, escoltèu.

ENRIC El que hus digui ara  
a ningú ho diguèu.

PAL. Ni al rei.

ENRIC Ni a la reina.

PAL. Ni a cap agutzil.

ENRIC Ni a nobles.

PAL. Ni a dames.

ENRIC Ni per cap estil.

PAL. L'Enric i jo, ara,  
fugim del palau.

ENRIC D'aquí un quart no encara  
vos treuràn del cau.

PAL. No diguèu paraula  
an els agutzils.

ENRIC Feu-los ben bè'l maula,  
perque son uns vils.

PAL. Vos duràn a l'horta  
de baix del molí.

ENRIC Truquèn a la porta,  
que serém allí.

PAL. D'allí irem a Fransa.

ENRIC I un cop ben casats...

PAL. Tindrèm la ventura...

ENRIC Vivint tots plegats.

PAL. No torna resposta.

ENRIC Deu ser per pensar  
que's pot comprometre  
si gosa a parlar.

Anem, doncs, Palmira,

PAL. Anem tot seguit.

ENRIC Per'quí, que hi ha els patges,  
el patge m'ha dit.

PAL. Oh! Enric!  
ENRIC Què?  
PAL. Hi ha nobles.  
ENRIC ¡Doncs estèm perduts!  
PAL. ¿Per qui?  
ENRIC ¡Pitjò encara!  
PAL. Som morts i vensuts.

## ESCENA VII

*Els mateixos i BERTÓLDO*

*(Que treu el cap per la porta, crida a Enric i els contè de que esclatin, indicant que 'l de dins del sac ho sentiria).*

BER. Pst! Pst!  
ENRIC Oh!  
PAL. Ens indica  
PAL. que no diguèm res.  
ENRIC I'm diu que jo hi vagi.  
PAL. Oh! Cas compromès.  
ENRIC ¿Què faig?  
PAL. Vés.  
ENRIC Espera'm  
i vinc tot seguit. *(Se'n và).*  
PAL. Ail fins que aquí torni,  
¿quí'm mimva'l neguit?

## ESCENA VIII

*PALMIRA, AGUTZIL i DUC*

DUC Jo, bella Palmira,  
que'm moro d'amor,  
PAL. Vós! Ai, desventura,  
ja ha eixit el traïdor.  
DUC No't mostris esquiva  
perque rê'n treuràs;  
ja l'hora t'arriba,  
ma esposa seràs.



Et daré una gorra  
de blonda i guipú,  
fins una cotorra  
que parli com tú;  
per dames, cent noies  
d'un tipo ben fi;  
tindràs en tes joies  
coral carmesí;  
i quan sigues vista  
per noble de llei,  
seràs camarista  
de dames del rei.

PAL. Anèu, el mal home,  
surtíu lluny d'aquí;  
no vull ni per broma  
coral carmesí.  
No vull riques joies,  
que amor no es comprat;  
no vull tenir noies  
donzelles d'estat,  
ni vull una gorra  
de blonda i guipú,  
ni vull cap cotorra  
que'm tracti de tú;  
que bull un bell patge  
que aixuga'l meu plor,  
que per mí té 'n viatge  
suspirs del seu cor,  
que d'ell sols em fío  
per bò i amorós,  
com ja hus desprecio  
per và i orgullós.

DUC

Palmiral

PAL.

Deixèu-me!

DUC

Palmiral

## ESCENA IX

*Els meteixos, ENRIC, BERTOLDO (disfressat) i NOBLES*

ENRIC

Cobart!

DUC

Oh! Tú?

ENRIC

Pas donèu-me.

(Problèm d'usar l'art).

DUC  
ENRIC

¿Qui't salva?  
La reina  
que ha obert la presó.

DUC  
ENRIC

¿La reina?  
Mirèu-la.

*(La noblesa que havia eixit als crits del Duc, ara veient passar a Bertoldo vestit de reina, cuberta la cara amb un vel, saluda tota fins que Bertoldo ha desaparegut).*

DUC  
ENRIC  
DUC  
ENRIC

Senyora!  
Pas!  
No?  
Es l'ordre que ara ella,  
sortint, m'ha donat.  
Quedèus aquí presos  
com reos d'Estat,  
i fins que ella torni  
per fer el séu fi;  
segueix-nos, Palmira;  
quedèus tots aquí.

*(Se'n van ell i Palmira darrera Bertoldo).*

## ESCENA X

DUC, AGUTZIL, NOBLES, *etz.*

DUC

Oh! ¿Habèu vist? ¿Heu vist quins cambis  
tan rars i singulars?  
Ja's diu bé, ¡qué es boig qui es fía  
massa de persones reals!

## ESCENA XI

*Els meteixos i REINA*

REINA  
DUC

Duc del Castell.  
¿Ma senyora?  
(¡Ai, que ara'm farà matar!)

REINA

Sabèu ja quan vos estimo  
i ara hus quedarà probat.

DUC  
REINA

(¿Heu vist mai gent més llunàtica?)  
¿Sabèu per què's fà aquest ball,  
i per què ja s'il·luminen

saló i cambres del palau?  
DUC No per cert, senyora reina,  
REINA Doncs es perque dins del sac  
vegi bé'l rústic *Bertoldo*  
quin cas d'ell el rei ja farà.  
Es perque tot de seguida  
vegi com al seu devant  
vos casèu vós amb Palmira,  
perque quedi aquí sentat  
que aquí, entre'l rei i la reina,  
queda al fi aquesta triuñfant.  
DUC ¿Què dièu, senyora?  
REINA El que hus conto.  
DUC ¿Serà que jo estic somniant?  
REINA ¿Somniant m'heu dit?  
DUC Quan farà un rato  
vós amb l'Enric heu passat  
i ni m'heu dit, despreciant-me,  
una paraula, per tal  
de dar-me així més gran pena,  
¿ara així'm podèu parlar?  
REINA Comtel! ¿Ignorèu que só reina  
i que de ma dignitat  
ningú se'n riu ni se'n mofa?  
DUC Ni he volgut mofar-me'n mai.  
Pero tampoc una reina  
deu mofar-se del vassall;  
que no pot ser digne l'amo  
quan consent indigne'l criat.  
REINA ¿I vós creièu que jo'm mofa?  
DUC Del modo més singular.  
REINA ¡Senyor Duc!  
DUC ¡Senyora Reina!  
REINA Probèu-me'l què heu suposat.  
DUC Probèu-me vós que farà un rato  
no heu passat pe'l meu devant,  
com ha vist la Cort que hi era,  
amb l'Enric el vostre criat  
i la Palmira ma nuvia,  
per dur-los junts a casar.  
REINA ¿Qué jo he passat amb Palmira?  
DUC I amb l'Enric.  
REINA ¿Qué jo he passat  
amb l'Enric?  
DUC ¡Senyora reina!  
REINA ¿Es qué'm volèu fè locar?

DUC Vós ho volèu fê amb nosaltres.  
REINA ¿I jurarèu l'indicat?  
DUC Jurèu-ho. (Als nobles.)  
TOTS Jurèml  
REINA No menten  
cavallers tant braus i lleals.  
DUC ¿I no ho recordèu, senyora?  
REINA No; i si això es cert i vritat  
es que'm torno boja.  
DUC Boja?  
¿Aussili a la reina!  
REINA ¿Al cap!  
Aussilil  
TOTS Assistencial  
DUC Metges!

## ESCENA XII

*Els mateixos i REI*

REI ¿Què passa an aquí? ¿Què hi hà?  
DUC Que la reina's torna boja.  
REINA Que'l ministre m'ha insultat.  
DUC Tremolo encara d'irat.  
REINA Mirèu-me; estic tota roja.  
DUC Diu que no ha passat per'quí  
amb el patge i la Palmira.  
REINA Diu que jo, que an a qui'm mira  
mento i dic quan no dec di.  
DUC I jo dic el cert  
REINA Jo, rei.  
DUC Ha passat.  
REINA No he passat.  
REI Proul  
Reconeguèu un cas nou  
de'n Bertoldo, agut de llei,  
i pensèu bé que'l desori  
ell és qui l'ha promogut.  
REINA No; per molt que sigui agut  
no ha fet ell el rebombori,  
perque jo a dintre del sac  
l'he fet lligar pe 'ls meus patges.  
REI Ah! ¿I vós trobèu ventatges  
contra aquest astut parrac?  
Dintre'l sac, lligat i ocult

ell de tot ha estat la causa.  
Deslliguèu-lo amb tota pausa  
i acabèm ja tot l'insult.

REINA

Deslliguèu-lo

DUC

Sortiu fora.

REI

Trèu el cap, *Bertoldo* vil.

AGUTZIL

¡Pietat, senyor!

(*S' admiren tots els presents*).

REINA

L'agutzill

AGUTZIL

Jo hus ho diré tot a l'hora.

Jo, si aquí'm salvèu la vida,  
vos diré tot com ha estat.

A mí un home m'ha enganyat.

M'ha dit amb manya fingida

coses per ficar-me aquí,

i aquí dins he sapigut

que aquell patge se'n ha endut

a la Palmira al molí.

REI

Ah! Veièu? I ell, de reina

disfressat, haurà fugit.

DUC

Oh! ¡A l'armal

(*Tocs de corneta*).

REINA

¡Mort al bandit!

DUC

Ja'n faré jo bona feina.

REI

A cerca'l per tot el mon.

DUC

A cerca'l pe'l plà i la serra.

REINA

¡Guerra an en *Bertoldo*!

TOTS

Guerra!

REI

I al trobar-los allí on són,

tant ell, com ei patge i ella,

quí me'l porti mort o viu,

ja pot dir que ha dat motiu

per gosà amb ditxosa estrella.

(*Es veu-hen passar soldats amb pendons i  
armes; moviment de guerra*).

## QUADRO

*Pais nevat. Un forn a la dreta*

### ESCENA PRIMERA

ENRIC i PALMIRA

PAL.

Jo tremolo que'n *Bertoldo*  
vagi tant apoc apoc.

ENRIC Jo també; ens persegueixen  
els soldats i'ls esquadróns,  
i si bé'ls portèm ventatge  
poden ells caminar molt  
i al fi poden atrapar-nos.  
PAL. I allavors es perdut tot.  
Calla!

ENRIC Què?  
PAL. Que vé.  
ENRIC Ah! Mira  
com camina tant calmós.

## ESCENA II

*Els mateixos i BERTOLDO*

BER. Tant mateix, minyons, em sembla  
que no puc ja amb el meu còs.  
ENRIC Seièu sobre aquesta roca.  
BER. Sí; que aquí això es el més tou.  
PAL. ¡Ai, Enric, quin fret!  
BER. Doncs, mira,  
tú't bufes els dits, i jo  
de venî aquí, xano xano,  
suo com un matalot  
ENRIC Pero, ¿què teniu? ¿Què hus passa?  
¿Còm es que sent tant resolt  
caminèu amb tal catxassa.  
BER. Perquè he fet un enginy gros.  
He pensat que la noblesa  
em perseguirà amb esforços,  
vindrà tropa al meu darrera,  
i jo, astut, he dit:— Millor.  
Si la terra està nevada  
les petxades faràn clots,  
doncs jo'm poso les sabates  
al revés, aquí'l taló;  
cap an el taló la punta,  
i així, com veuràn els sots  
que a la neu caminant faci,  
cambiaràn la direcció  
i aniràn allà a cercar-me  
quan jo seré aquí an al forn.—  
ENRIC ¿An al forn volèu quedar-vos?  
PAL. ¿An al forn? ¡Ai, quina por!



ENRIC Bé, però; ¿què fem nosaltres?  
Molt ben dit; ¿què fem tots dos?  
BER. Anèu caminant enrera  
per enganyâ a tots, com jo;  
i en lloc d'anâ com volíau  
a molí tots dos resolts,  
com que al agutzil vau dir-ho,  
truquèu an aquest rector  
que aquí vora té la ermita,  
i vos casarà afanyós.  
PAL. Vaja, doncs; anèm enrera.  
ENRIC Cap allà sempre 'ls talons.  
BER. Ab, ah, ah! Sembla que ballin.  
PAL. Com debíau semblar vós.  
ENRIC *Bertoldo*, fins a la vista.  
BER. Fins a veure 'ns de retorn.

### ESCENA III

BERTOLDO, *i mes tart* TÍA REPARADA

Ah! Ja veig al lluny la tropa  
que'm té de venî a pescar.  
Si ara així'm puc escapar  
marxa 'l barco vent en popa.  
¡Qué amb tant or i satí entorn  
surti un pà de la pasteral...  
Ré... Amb aquesta graixonera  
ficarèm el gall al forn.  
(*S'hi fica, deixant sortir la punta del vestit*).  
TÍA R. ¡Ai, quin fret, mareta meva!  
¡Mareta meva, quin fret!

### ESCENA IV

TÍA REPARADA, DUC, COMTE, SOLDATS  
*i BERTOLDO amagat al forn*

DUC ¡Hola, tía Reparada!  
COMTE ¡Hola, bruixa de l'infern!  
TÍA R. Oh! Jo ho crec que 's fort l'hivern.

- DUC Mala guía havèm trobada.  
Feu que beguin els soldats  
mentres jo aquí li pregunto.
- TÍA R. ¿Còm, que m'unto! ¿De què m'unto?
- DUC Vaja; el joc dels disbarats.  
Prenèm paciència i probèm.  
¿Heu vist una gent per'quí?
- TÍA R. ¿Si vull anís de comí?  
Prou. Pero ara no beurèm  
perque l'aigua s'es gelada  
i tampoc tindríem got.
- DUC (Vaja; es sorda que no pot  
ni sentí una canonada.  
Probèm més fort). Dic que si  
heu vist gent per'quí de pas.
- TÍA R. ¿Com que ja se'm gela'l nas?  
Doncs doneu-me un xic de vi.
- COMTE Senyor!
- DUC ¿Què es?
- COMTE Deixèu la guía  
de la Tía Reparada  
que aquí veig una petxada...  
que, seguint del bosc la vía,  
ens diu clar que'l tal *Bertoldo*  
s'ha amagat allà ont el bosc  
fent-se més ocult i fosc  
fà amb el seu ramatge un toldo.
- DUC Teniu raó; seguïu-me tots  
i'l trobarèm deseguida.  
(*Se'n van amb els soldats*).
- TÍA R. Còm! ¿Qué só desvergonyida?  
Ximplés! Pillos! Tabalots!  
Bà! D'una pobre velleta  
tothom se'n burla; mirèm  
si an al forn ens escalfèm,  
sempre hi queda una miqueta  
de caliu, i de vegades,  
quan al mas vaig de retorn,  
sempre'm solc escalfà al forn  
del gran fret de les nevades.  
(*Se'n và al forn i observa el bocí de vestit, que  
sur, de la reina*).
- Ai, ail ¿Què es això? ¡Un bocí  
de vestit d'or i d'arminil  
Bé es forsós que'm determini  
a estirar-lo... es de satí.

Ai, ai! Aquest vestit jo  
l'he vist dû a la reina... (L'estira).

BER. Ail  
TÍA R. ¡Reina del cel, quin esglai!  
¡Es la reina! Aussilil

### ESCENA V

TÍA REPARADA i BERTOLDO

BER. Bòl  
¡Ara sí que l'hem fregida!  
TÍA R. ¡La reina! Aussilil! Assistencial!  
BER. ¡No, per Déu, avial Prudencial!  
TÍA R. ¡La reina! ¡A mí, deseguida!  
BER. Ail Ara sí que he perdut.  
TÍA R. ¡Corrèu, veniu, s'ha embrutada  
i surt tota enmascarada!  
BER. ¡No, per Déu, tinguèu quietut!  
TÍA R. ¡I es clar que's brut, si es un forn!  
BER. ¿Heu vist més desgracia? Es sorda.  
Jo ho he sentit; ja'm recorda.  
TÍA R. Ta son aquí de retorn.  
BER. Qui?  
TÍA R. La tropa.  
BER. Ail Sens remei  
tinc ja assots per tot recreo.

### ESCENA VI

Dits, REI, DUC, NOBLES i SOLDATS

DUC Ah! ¿Sou vós? Prenèu al reo.  
REI I preneu-lo en nom del rei.  
BER. Ah! Senyor! Pietat!  
REI Ni mica.  
T'has emprès, villà, la feina  
de mofar-te de la reina,  
i an a mí ningú'm replica.  
TÍA R. ¡Ai, quin fret!  
REI ¿A on son el patge  
i la Palmira?

- BER. No ho sé.  
REI Parla prompte i pensa bé  
que aquest es ton últim viatge.  
BER. Ni ho diré, ni hus ho diria  
dant-me un mon, per dar-vos gust;  
si'm matèu, mateu-me injust,  
mes jamai per ser espia.  
REI ¿Creus tú que s'hi juga amb mí?  
BER. Sempre que sou rei de cartes.  
REI Mira, rústic, que t'apartes  
del respecte, i tinc verí.  
BER. No m'aparto, perque hus dic,  
com diràn fins els més ases,  
que vós sou un rei d'espases  
quan, matant, vos deu fatic;  
rei de bastos, quan peguèu  
amb bastó a les vostres tropes,  
i rei d'oro i rei de copes,  
quan deu or i quan bebèu.  
REI Oh! ¿Aquesta afrenta a mí?  
BER. ¡No, senyor; no m'heu entès!  
REI ¡Ja no vull escoltar res,  
lluny i fora; lluny d'aquí!  
BER. ¿Teniu cor tant dur com marbre?  
REI Anèu ans no siga fosc  
i penjeu-lo al mig del bosc.  
BER. Mes deixeu-me triar l'arbre.  
REI Concedit; la mercè aquesta  
es la sola concedida.  
Perque perdi a gust la vida,  
del lligam d'una ballesta  
penjeu-lo com un ramell  
fins que quedi fret com marbre;  
prò això sí, que sigui a l'arbre  
que li agradi prou an ell.  
BER. Endavant. Vet-aquí'l fi  
del meu nom; ser raim de parra,  
o penjat com butifarra;  
l'esquirol viurà de mí.  
REI ¿Què dius?  
BER. Res.  
REI Vós, Reparada,  
vull premiar vostre servei.  
TÍA R. Còm! ¿què'm deia, senyor rei?  
REI Que vinguèu a sè amparada.  
TÍA R. Ah! Pagada. Anèm; tinc fret

REI  
i amb això'm compraré roba.  
Tú, al bosc ja; i vès si's troba  
arbre per penjâ an aquet.  
Mentres jo amb mort o perdó  
per justícia fer amb mida,  
vaig a veure de seguida  
l'agutzil a la presó.

## QUADRO

*Un bosc de roures, pins i alzines*

### ESCENA PRIMERA

DUC, COMTE, BERTOLDO *i* SOLDATS

DUC           Vaja, doncs, deixem-lo, i tría  
                  l'arbre allà on vulgues morí.  
COMTE        Comensèm per aquest pi.  
BER.           No; aquest pi no'm convindria.  
COMTE        ¿Còm que no?  
BER                        Cal ¡No'l vull pas!  
                  De tenir massa fruit peca  
                  i'm podria caure seca  
                  una pinya sobre'l nas.  
DUC           Vaja, doncs, deixem-lo.  
COMTE                        Vina  
                  i vés si es aquest millor.  
BER.           ¿Aquest dièu? Ca! ¡No, senyor!  
                  ¿No veièu que's una alzina?  
DUC           ¿I què hi farà?  
COMTE                        Just; no hi atino  
                  la rahó del pi d'avans.  
BER.           Sí; perque aquí hi ha'ls aglans  
                  i jo no só cap tocino.  
DUC.          ¿I aquest roure?  
BER.                        Es massa prim.  
COMTE        ¿I aquest om?  
BER.                        Massa gruixut.  
DUC          ¿I aquest' alba?  
BER.                        S'ha torcut,  
                  i es en và ja que seguim

aquest bosc ni molt ni poc,  
perque un arbre que agradar-me  
pugui a mí prou per penjar-me,  
no n'he vist mai cap en lloc.

DUC

¿Què fem, doncs?

COMTE

Just. ¿Què farem?

BER.

Cumplir bé com una llei  
l'ordre que hus ha dat el rei,  
a qui tots obeir debèm,  
i per més que vos enfadi  
l'ordre que al marxâ hus ha dat,  
es «que no dec ser penjat  
fins que a mí l'arbre m'agradi.»  
Veritat és.

COMTE

DÛC

Oh! Ens ha vençut.

BER.

Ah, ah, ah! ¿Ho vèus, taujanàs?  
Quedes amb un pam de nas.

## ESCENA II

*Els mateixos i AGUTZIL*

AGUTZIL

¡En Bertoldo!

BER.

Ell?

DUC

¿Qui hus ha dut?

AGUTZIL

Jo hus diré el que ha succehit.

Jo... espereu-vos un instant.

Vinc corrents, i... esbufegant...

COMTE

Vaja!

DUC

Al punt.

AGUTZIL

Doncs, com he dit.

Jo m'estava a la presó  
com manat ja se m'havía,  
per la mala pillería  
que m'ha fet aquet bribó,  
quan el rei, de cop, ha entrat  
i ha volgut saber la manya  
d'aquella partida estranya  
que aquest pillo m'ha jugat.  
Jo li he dita, i tant el rei  
ha rigut amb l'acudit,  
que m'ordena tot seguit  
que, cumplint-ho com a llei,  
en Bertoldo en llibertat



quedi aquí tot de seguida,  
mentre'l rei, per riure, 'l crida  
dant-li un lloc al seu costat.

DUC Oh! Anèm a desfê aquesta ordre  
que a mí'm pert per sempre més.

COMTE Oh! Si es cert que això'l rei fes,  
mato an ell i fins la sorda. (Se'n van.)

### ESCENA III

AGUTZIL, BERTOLDO, ENRIC i PALMIRA

BER. Això son els cortisans,  
i an al prec del rei só sort.

No; no vull tornâ a la Cort.

ENRIC Oh! Bertoldo! ¿I aquells plans?

PAL. Sí, Bertoldo; ¿i nostra ditxa?

BER. Ah! ¿Erau vosaltres?

ENRIC Sí.

Cansats d'esperar allí  
i tement una desdítxa  
hem vingut aquí per vós.

BER. Vaja, doncs, anem, si hus plau,  
i jo tornaré al palau

no més per vosaltres dos!  
Que m'esperí la Marcolfa  
ni que mort em puga creure,  
jo no l'haig de tornâ a veure  
que no hus tinga a punt de solfa.  
Aném.

AGUTZIL Sí. I amb marxa real,  
com pe'l mateix rei s'estila,  
perque ell és quí hus vol a vila  
fent una entrada triomfal.

## QUADRO

*La plaça devant del palau*

### ESCENA PRIMERA

DUC i ESTORNELL

ESTOR. ¿Es a dir, doncs, que s'Altesa?...

DUC Ja'l tinc convensut i meu,  
i, per més que li sab greu  
perdre la seva agudesca,  
m'ha jurat que'l mataria  
al punt que arribés aquí,  
ja que jo li he sentit di  
que an el rei matar volia.

ESTOR. ¿I aquesta mentida vostra  
el rei l'ha creguda?

DUC Tant,  
que ja des d'aquest instant  
veuràs bé com ho demostra.  
¿Què es això?

ESTOR. Callèu, si hus plau,  
perque ja'l sèquit el porta.

DUC Com el rei també a la porta  
veig que ja surt del palau.

### ESCENA DARRERA

*Dits, la professó, al darrera de la qual anirà BERTOLDO  
a dalt d'un baiart guarnit, seguit de ENRIC i PALMIRA,  
que van amagats fins a son temps. REI i REINA*

*(Aquets dos surten per la porta del palau.  
Quan la professó ha dat la volta, Bertoldo  
parla, dirigint-se al rei.)*

BER. Senyor; ja que tanta sort  
he tingut de bé semblar-vos,  
jo les gracies vinc a dar-vos.

REI Tú el que vols es dar-me mort.

BER. ¡ol ¿Què heu dit?

DUC. El que ara escoltes.

Jo'm el bosc t'ho he sentit di.  
Sol creies estar allí  
i allí has dit, amb veus resoltes,  
que volfes encantar  
an el rei amb tes bromades  
per donar-li punyalades  
quan menys ho pogués pensar.

BER.

Més bé vos en pot dar ell,  
ja que'l matar no l'empatxa,  
quan al pit del vostre patge  
va posar aquest cartell. (Li dona).

REI

Oh! ¿Això tú?

DUC

Senyor!

REI

Probat

queda ja'l teu crim axí,  
l'Estornell i tú a morí. (Se'ls endu hen).  
Tú, Bertoldo, al meu costat.

BER.

No; al vostre costat, senyor,  
l'Enriquet i la Palmira,  
l'un per l'altre amant suspira  
i'ls ha juntat ja el Rector.

REI

Ah! Que surtin, jo els perdonc.

BER.

Surtiu, nois. (Surten).

PAL.

Gracies, bon rei.

ENRIC

BER.

Quedèu vós fent recta llei,  
mentres jo vos abandono.

REI

No, Bertoldo; fins la reina  
ho ha dat ja tot al olvit,  
i tení al rei divertit  
serà aquí tota ta feina.

BER.

Ja he fet quanta n'hi tenía,  
càstic dono a dos pillets  
i l'amor dono a n'aquets  
dant-los ditxa i alegria.  
Bé està'l gall an el corral.  
Bé està al llot una granota.  
Bé està'l rústic, si està sota  
de les fulles del parral,  
i al dessota d'aquest toldo,  
més que'ls reis que d'ells es riu-hen,  
ja veurèu com, contents, viu-hen  
la Marcolfa i en Bertoldo.

FÍ DE LA FARSA

---

---

*NOTA IMPORTANT*

*Per una errada comesa al imprimir el primer plec d'aquesta obra, s'ha omitit, en la portada, el nom del co-autor Josep Feliu i Codina.*

*Aixís, doncs, la propietat d'aquesta obra pertany als hereus dels tres autors nomenats en les escobertes del llibre: Frederic Soler (Pitarra), Josep Feliu i Codina i Joan Molas i Casas.*

---

---





CATALEG de les obres de Frederic Soler (*Pitarra*)  
 que's troben de venda a la *Llibreria de Bonavia i Duràn*,  
*carrer Boqueria, 20. Barcelona.*

### UN ACTE

Ptes.

A la vora del mar. Comedia . . .	1
El ret de la Sila. Comedia . . .	1
Cura de moro. Comedia . . .	1
El jardí del General. Comedia . . .	1
La vivor de l'estornell. Comedia	1
La mosca al nàs. Comedia . . .	1
Cafè i Copa. Comedia . . .	1
La dòna i la ballarina. Comedia	1
Per carta de més. Comedia . . .	1
Els cantis de Vilafranca. Co- media . . .	1
Palots i ganxos. Comedia. . .	1
La Rambla de les flors. Sarsuela	0'50
La Buifarra de la Llibertat. Comedia . . .	0'50
¡Coscs del oncle! Comedia . . .	0'50
Les píldores de Holloway. Co- media . . .	0'50
Un barret de rialles. Comedia . . .	0'50
En Joan Doneta. Comedia . . .	0'50
El Boig de les campanilles. Co- media . . .	0'50

### DOS ACTES

La casaca i la casulla. Comedia.	1'50
La Campana de Sant Llop. Co- media . . .	1'50
El Teatre per dins. Comedia. . .	1'50
El Sagristà de S. Roc. Sarsuela.	0'50
La fira de S. Genís. Sarsuela. . .	0'50
El Moro Benani. Sarsuela . . .	0'50
El pla de la Boqueria. Sarsuela.	0'50
Donya Guadalupe. Sarsuela. . .	0'50
La festa del barri. Sarsuela . . .	0'50
Els estudiants de Cervera. Sarl. <sup>a</sup>	0'50
A posta de Sol. Sarsuela . . .	0'50
Els Pescadors de Sant Pol. Sarl. <sup>a</sup>	1
La Sabateta al balcó. Comedia .	1
La Esquella de la Torratxa. Sarsuela . . .	0'50
El Cantador. Comedia. . .	0'50
Ous del dia. Comedia. . .	0'50
Si us plau per forsa. Sarsuela	0'50
Un mercat de Calaf. Comedia. .	0'50
La Vaquera de la piga rosa Comedia . . .	0'50
Les carabasses de Montroig. Co- media . . .	0'50
El punt de les dònes. Comedia.	0'50
Els Héroes i les grandeses. C. <sup>a</sup>	0'50
El castell dels tres dragons.	0'50
La venjança de la Tana. C. <sup>a</sup>	0'50

### TRES ACTES

La Rosa blanca. Drama. . .	2
La fals. Drama. . .	2
Les modes. Comedia . . .	2
La bala de vidre. Comedia . . .	2
L'Hostal de la Farigola. Co- media . . .	2

El dir de la gent. Comedia . . .	2
El Campanar de Palma. Drama.	2
Les papellones. Comedia. . .	2
L'àngel de la guarda. Comedia.	2
L'Urbanitat. Comedia . . .	2
Els polítics de gambetto. C. <sup>a</sup>	2
El didot. Comedia . . .	2
L'Hereuet. Comedia. . .	2
La qua de palla. Comedia. . .	2
El primer amor. Drama . . .	2
Or. Drama . . .	2
L'Apotecari d'Olot. Comedia . . .	2
Les francesilles. Comedia . . .	2
L'últim Rei de Magnolia. Sar- suela . . .	1
El Comte l'Arnau. Drama. . .	2
100,000 duros. Drama. . .	2
Barba Roja. Drama . . .	2
La Rondalla de l'infern. Drama.	2
El monjo negre. Drama . . .	2
El llibre de l'honor. Drama . . .	2
Les joies de la Roser. Drama. . .	2
O Rei o res. Drama . . .	2
El Rector de Vallfogona. Drama	2
El collar de perles. Drama. . .	2
La dida. Comedia . . .	2
El ferrer de tall. Drama . . .	2
Els Segadors. Drama . . .	2
Senyora i majora. Drama. . .	2
El Contramestre. Drama . . .	2
Cercol de foc. Drama . . .	2
La banda de bastardia. Drama .	2
La raila dreta. Drama. . .	2
Sota terra. Drama . . .	2
El pibill. Drama. . .	2
El liri d'aigua. Drama. . .	2
Batalla de Reines. Drama. . .	2
La pena de mort. Drama . . .	2
La Creu de la Masía. Drama. . .	2
La filla del marxant. Drama. . .	2
El forn del Rei. Drama. . .	2
Les Claus de Girona. Drama . .	2
Els Egoistes. Comedia . . .	2

### QUATRE ACTES

El trinc del or. Comedia . . .	2
La bruixa. Drama. . .	2
El plor de la maratra. Drama . .	2
El timbòl del Bruc. Drama . . .	2
Les eures del mas. Drama . . .	2

### CINC ACTES

Judas de Keriot. Drama . . .	2
Jesús. Drama . . .	4
El bressol de Jesús. Drama . . .	2

### POESIES PREMIADES

Un volum en foli, de 400 pla-  
 nes, contenint 115 poesies,  
 amb il·lustracions den Padrós. 10